



ANOS YEARS

A VOAR À VOLTA DO MUNDO! *flying around the world!*

06 CARTÃO DE EMBARQUE / BOARDING PASS
Los Angeles
Veneza
Macau

16 São Tomé e Príncipe
Descubra o paraíso! / *Discover paradise!*

34 Serviços euroAtlantic / *euroAtlantic Services*
44 Filmes a bordo / *Films on board*

PÁG.
26

#8 euroAtlantic airways magazine
EDIÇÃO INVERNO | GRATUITO
WINTER EDITION | FREE 2013/14



100
95
75
25
5
0

Um simples desejo
tem a força
de uma vida.



MAKE-A-WISH
Portugal

Levamos Força, Esperança e Alegria a crianças dos 3 aos 18 anos com doenças graves, através da realização dos seus desejos.

Ajude-nos a realizar mais desejos
Torne-se amigo MAW
NIB :0010 0000 3851 6570 0013 4

Telefone: +351 21 356 20 82
Fax: +351 21 356 20 83
pedirdesejo@makeawish.pt
www.makeawish.pt

EUROPE

BELGIUM Brussels
CROATIA Sarajevo
CZECH REPUBLIC Prague Ruzyné
CYPRUS Split / Zagreb
DENMARK Billund / Copenhagen Kastrup
FINLAND Helsinki
FRANCE Ajaccio / Bordeaux Mérignac / Clermont - Ferrand Auhat / Deauville St. Gatien / Dijon Longvic / Grenoble - Saint Geoir / Hyères Le Palvestre / Istres - Le Tubes / Lille / Lesquin / Lyon Satolas / Marseille Provence / Montpellier / Mulhouse / Nantes / Nice / Paris Ch. de Gaulle - Le Bourget - Orly / Pau Uzein / Reims-Champagne / Tarbes Ossun / Toulouse / Toulouse Blagnac
GERMANY Berlin / Schönefeld / Dortmund Wickede / Frankfurt Main / Hannover Langenhagen / Koeln-Bonn / Leipzig / Halle / Munique 2 / Munster-Osnabrück / Nuremberg / Paderborn-Lippstadt / Stuttgart
GREECE Athinai / Chania / Souda / Demokritos / Diagoras / Ioannis / Kapodistrias / Kefalonia Kefallinia / Kos / Mikonos / Nikos / Kazantzakis / Volos / Nea Anchialos / Zakynthos

HUNGARY Budapest / Ferihegy / Debrecen
IRELAND Belfast / Aldergrove / Connacht / Cork / Dublin / Kerry County / Shannon
ITALY Bergamo / Orio Alserio / Bolonha / Cagliari Elmas / Catania Fontanarossa / Milano Linate / Milano Malpensa / Napoli Capodichino / Olbia C. Smeralda / Palermo Punta Raisi / Pescara Liberi / Rome Ciampino - Fiumicino / Ronchi Del Legioneri / Venice Marco Polo / Verona
LUXEMBOURG Luxembourg
MALTA Malta Luqa
MOLDOVA Kishinev
NETHERLANDS Rotterdam / Schiphol Amsterdam
NORWAY Stavanger / Sola / Trondheim / Værnes
POLAND Cracovia
PORTUGAL Faro / Funchal / Lisboa / Ponta Delgada / Porto / Porto Santo / Madeira / Santa Maria / Terceira
REPUBLIC OF MACEDONIA Skopje

ROMANIA Otopeni - Intl
RUSSIA Moscow Sheremetyevo
SPAIN Alicante / Almeria / Arrecife Lanzarote Barcelona / Bilbao / Caen Carpiquet / Fuerteventura / Grand Canaria / Ibiza / Jerez De La Frontera / Madrid / Mahon / Menorca / Palma de Maiorca / Reus / Salamanca Matacan / Santiago / Seville / South's Tenerife / Valencia / Vigo / Zaragoza
SWEDEN Stockholm-Arlanda / Goteborg / Landvetter/Luleå / Kallax / Malmö / Sturup
SWITZERLAND Zurique
TURKEY Antalya / Izmir-Adnan-Menderes / Kayseri / Milas / Bodrum Mugla-Dalaman
UKRAINE Kiev Borispol
UNITED KINGDOM Birmingham / Bournemouth Intl / Brize Norton / Cardiff / East Midlands / Edinburgh / Exeter / Glasgow Intl / Leeds E Bradford / Liverpool / London-Gatwick-Heathrow-Luton-Stansted / Prestwick / Southampton East Leigh / Manchester / Newcastle / Norwich / Teesside

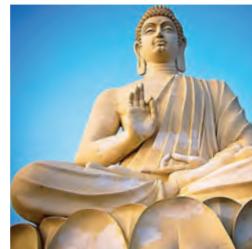


SONHANDO

Multi-Specialist Tour Operator

VENHA...

DESCOBRIR
NOVOS DESTINOS



VIVER
EXPERIÊNCIAS ÚNICAS



DESFRENTAR
DE LOCAIS PARADISÍACOS



CRIAR
UM ÁLBUM DE MEMÓRIAS

...CONNOSCO!

terraAmerica terraAsia

terraÁfrica

terraBrasil

terraCuba

terraEuropa

terraHotéis

Terra Minha

www.terraBrasil.pt

PROCURE-NOS NA SUA AGÊNCIA DE VIAGENS

Sonhando Organização de Viagens S.A. · Sede: Rua das Sesmarias, 3, Quinta da Beloura, Estrada de Albarraque, 2710-692 Sintra · Contribuinte Fiscal N.º 504 544 101 · Capital social realizado de €800.000 matriculado na Conservatória de Registo Comercial de Lisboa, sob o nº 09611 e com o Alvará nº 993/1999



MENSAGEM DO PRESIDENTE

MESSAGE FROM THE PRESIDENT

TOMAZ METELLO
Chairman And CEO

Em Agosto de 2013, fizemos 20 anos nesta indústria. Estamos todos de Parabéns!

PT/ Também este Verão foi determinado por muito trabalho, novos destinos e preparação e organização para o Inverno. Já fechámos contratos para o Inverno que serão marcados sobretudo pela peregrinação a Meca, o famoso Hajj, considerado um dos últimos "Cinco Pilares do Islão" (Arkan). Começámos também já com os preparativos da Volta ao Mundo 2014, que começa logo no início do próximo ano. Estas Voltas ao Mundo que temos realizado todos os anos, exigem uma preparação bastante antecipada e muito exigente, pois envolvem muitas burocracias, autorizações governamentais, catering e handling VIP em vários países, seleção de tripulantes (que falam francês eloquentemente) e assim sucessivamente. Os nossos passageiros são exigentes e nós queremos surpreender os mesmos todos os anos, com um serviço excepcional e memorável, pois esta é, sem dúvida, uma "viagem de sonho". Estas experiências multiculturais têm moldado a própria identidade de uma empresa que procura fazer de cada encontro uma oportunidade de crescimento.

À data, podemos orgulhar-nos de ter voado para mais de 545 aeroportos em 164 países em todo o mundo (de um total de 194 conhecidos). Com a nossa experiência e profissionalismo, aliados a uma forte criatividade, temos conseguido superar várias barreiras no mercado e este ano não foi diferente: adquirimos mais um Boeing 767-300ER (CS-TRN) para fazer frente a todos os pedidos, novos mercados e negócios, aumentando a nossa frota para 7 aviões.

Os resultados positivos que atingimos, a cada ano, são fruto do trabalho de uma equipa dinâmica e muito dedicada. Esses resultados estão, igualmente, dependentes de todos os clientes e parceiros a quem fazemos questão de nos dirigir sempre com transparência e personalização. Acreditamos, sinceramente, que o sucesso da euroAtlantic airways será sempre um reflexo do sucesso dos seus próprios clientes. Desejo-lhe uma óptima viagem na companhia de mais uma edição da nossa revista de bordo e de toda a tripulação euroAtlantic airways.

In August 2013, we celebrated our 20th anniversary. We are all congratulated!

EN/ Also this last Summer was synonymous of hard work, new destinations and the preparation and organization of winter. We have already sealed contracts regarding winter, marked above all by the pilgrimage to Mecca, the famous Hajj, one of the last "Five Pillars of Islam" (Arkan).

We have also began preparations to the 2014 World Tour, that starts early in the beginning of next year. These World Tours, which we have been doing every year, require an early and demanding preparation, as they involve a lot of bureaucracies, governmental permits, catering and VIP handling in several countries, selection of crew (which speak French fluently) and so on. Our passengers are very demanding and we aim to surprise them every year with an outstanding and memorable service, as this is unquestionably a "Dream Trip". These multicultural experiences have shaped the identity of a company that aims to turn every encounter into a growth opportunity.

Up until today, we can be proud of having flown to more than 545 airports in 164 countries around the world (a total of 194 known). With our experience and professionalism, coupled with a strong creativity, we have managed to overcome several barriers in the market and this year was no different, we acquired a Boeing 767-300ER (CS-TRN), to deal with all clients' requests, new markets and business, increasing our fleet to seven aircraft.

The positive results achieved each year are made possible by the work of a very dedicated and dynamic team. Those results are, likewise, dependent on all our customers and partners to whom we always intend to address in a transparent and personalized way. We sincerely believe that the success of euroAtlantic airways will always be a reflection of the success of its own customers. I wish you a great trip in the company of another edition of our in-flight magazine and the whole crew of euroAtlantic airways.

ÍNDICE / INDEX

03 Mensagem do Presidente / President Message

04 Índice / Index

05 Notícias da euroAtlantic / euroAtlantic News

06 Cartão de Embarque / Boarding Pass

Los Angeles



08 Cartão de Embarque / Boarding Pass

Veneza / Venice



10 Cartão de Embarque / Boarding Pass

Macau / Macao



12 Passaporte para... / Passport to...

Argentina

14 Passaporte para... / Passport to...

Nepal

16 Looking for...

São Tomé e Príncipe



26 Reportagem

20 anos da euroAtlantic airways



34 Informação dos serviços da EAA / EAA Services information

40 EAA Frota / EAA Fleet

44 Filmes / Films

46 2Listen - Música / Music

48 Relax

49 Last Minute...

Teatro B&B

50 FLYING THE WORLD

Experiência à volta do mundo / Experience around the world



Director | Editor
João Pedro Sá Ribeiro
jooao.ribeiro@euroatlantic.pt

Assistente Editorial | Editorial Assistant
Francesca Valle
francesca.valle@euroatlantic.pt

Publicidade | Advertising
marketing@euroatlantic.pt

Propriedade | Propriety



Presidente do Conselho de Administração & CEO
Chairman & CEO
Tomaz Metello

Administrador | Board Member
Euclides Batalha

Director Comercial | Commercial Director
Eugénio Fernandes
commercial@euroatlantic.pt

Directora Financeira | Financial Director
Salomé Figueiredo
finance@euroatlantic.pt

Director Relações Externas | External Relations Director
José Caetano Pestana
caetano.pestana@euroatlantic.pt

euroAtlantic airways magazine®

R. das Sesmarias, 3 - Quinta da Beloura
2710-692 Sintra Portugal
Tel. +351 219 247 300
Fax +351 219 247 391
NIPC 511 057 822

ISSN 1646-9593

Depósito Legal | Legal Trust Nº 273307/08

Tiragem | Print Run 10.000 unidades

Periodicidade | Frequency Semestral / Biannual magazine

Impressão e Acabamento | Printed by

WHAT COLOUR IS THIS?
Rua do Coudel, 14 - Loja A
2725-274 Mem Martins
Telf. +351 219 267 950
E-mail comercial@wcit.pt
www.whatcolouristhis.pt

Banco de Imagens | Image Bank
Stock.XCHNG & iStockphoto | EAA Arquives



Distribuição gratuita em todos os voos euroAtlantic airways e STP airways | Free distribution on all euroAtlantic Airways and STP Airways flights euroAtlantic airways® TODOS OS DIREITOS RESERVADOS 2013



TOMAZ METELLO, RAÚL MEIRELES E CRISTIANO RONALDO

Seleção Nacional estreia nova cabine no voo para Israel e Azerbaijão
National Soccer Team debut the new cabin to Israel and Azerbaijan flight



Classe Executiva com 52 lugares e distância entre poltronas de 52 polegadas.
Business Class with 52 seats and 52 inch distance between seats.



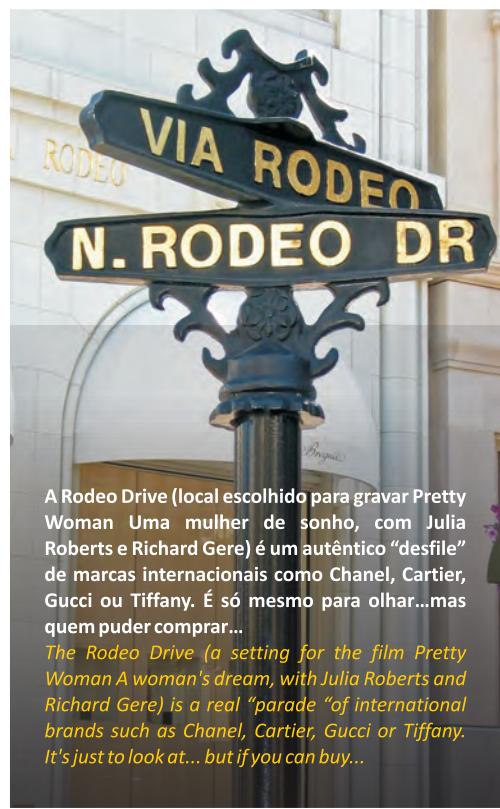
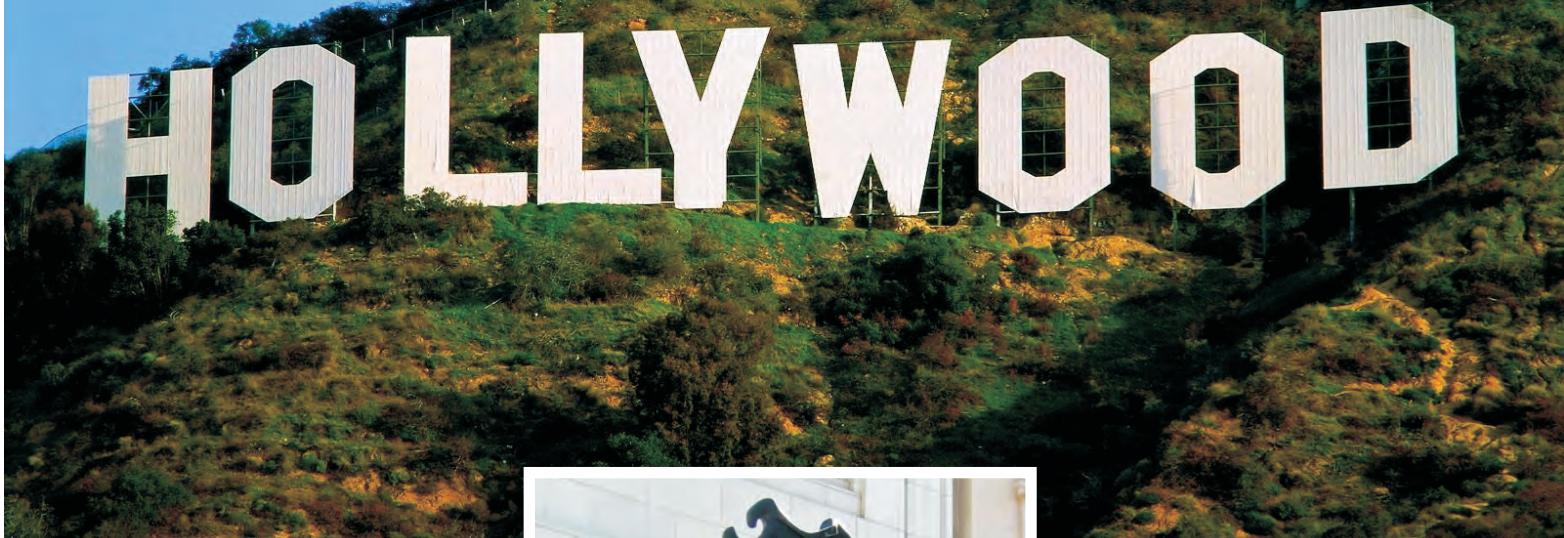
Classe Económica com 150 lugares. Distância entre cadeiras 33 polegadas.
Economy Class with 150 seats. 33 inch distance between seats.

A euroAtlantic airways (EAA) lançou um produto exclusivo, a euroAtlantic sport, destinado potencialmente a viagens de equipas de alta competição, oferta que permitirá transportar em voos de médio e longo curso, atletas de alta competição, em excepcionais condições de conforto, fruindo uma cabine, com um mais amplo espaço, tranquilidade para o repouso em voo. O produto euroAtlantic sport proporciona melhores índices na recuperação da fadiga, além da alimentação e bebidas (catering) estarem coordenadas com os responsáveis dos departamentos médicos e nutricionistas dos desportistas. A decisão foi tomada pelo Presidente do Concelho de Administração/CEO da euroAtlantic Airways, Tomaz Metello, após um estudo de mercado, que mostrou não existirem na Europa aeronaves disponíveis com estas características e na perspectiva da alta procura, em ocasiões de eventos organizados pela FIFA – Federação Internacional de Futebol Associado, como o Campeonato do Mundo, Taça das Confederações, Torneio Olímpico e Campeonatos de outras Federações, como a CAF africana, além das competições da UEFA Champions League e Europe League, entre outras, que movimentam milhares de jogadores anualmente.

EN/ *EuroAtlantic Airways (EAA) launched an unique product, euroAtlantic sport. This product is potentially for the transport of high competition teams, offering exceptional conditions of comfort, a cabin with a wider space, tranquility to rest during the flight, in medium and long-haul flights. euroAtlantic sport, provides the best rates on recovery from fatigue, besides special food and drinks (catering) are coordinated with the heads of the sport medical department and nutritionists. The decision was made by the Chairman & CEO Tomaz Metello after a market study that showed that this kind of service doesn't exist in Europe, an available aircraft with these characteristics for FIFA - Fédération Internationale de Football Association, like the World Cup, Confederations Cup, Olympic Championships and other federations, such as CAF African, and of the UEFA Champions League and Europe League, among others, that move thousands of players annually.*

euroAtlantic
S P O R T

CARTÃO DE EMBARQUE /
BOARDING PASS



A Rodeo Drive (local escolhido para gravar *Pretty Woman* Uma mulher de sonho, com Julia Roberts e Richard Gere) é um autêntico "desfile" de marcas internacionais como Chanel, Cartier, Gucci ou Tiffany. É só mesmo para olhar...mas quem puder comprar...

*The Rodeo Drive (a setting for the film *Pretty Woman* A woman's dream, with Julia Roberts and Richard Gere) is a real "parade" of international brands such as Chanel, Cartier, Gucci or Tiffany. It's just to look at... but if you can buy...*



euroatlantic.pt

100
95
75
25
5
0

PT/ Situada no Estado da Califórnia nos Estados Unidos da América (E.U.A.), a «Cidade dos Anjos», como é conhecida, foi fundada pelos espanhóis no ano de 1781 com o nome de Pueblo de Nuestra Señora la Reina de los Ángeles sobre El Río Porciuncula. Hoje, é uma grande metrópole e o local certo para conhecer, na primeira pessoa, o mundo das celebridades.

Em Los Angeles não faltam opções para desfrutar de belos passeios. A praia de Santa Mónica parece um playground, onde é possível a prática de vários desportos. O seu pôr-do-sol é simplesmente soberbo. Em Malibu pode ver os golfinhos e se for um pouco mais para sul tem os bares de surfistas da Venice Beach. No centro, o Museum of Contemporary Art (MOCA), classificado pelo American Institute of Architects como uma das melhores obras arquitectónicas dos E.U.A., e o Los Angeles Public Library, com um acervo de mais de 2 milhões de livros.

O que não pode ficar fora do seu roteiro é Beverly Hills. Desde as palmeiras imponentes até às luxuosas mansões dos famosos actores, tudo aqui é glamoroso.

E por falar em glamour, é na Hollywood Boulevard que fica o Kodak Theatre onde ocorre a cerimónia da entrega dos Óscars. Já agora, não deixe de fotografar o nome do seu artista favorito no passeio da fama. A Rodeo Drive (local escolhido para gravar Pretty Woman Uma mulher de sonho, com Julia Roberts e Richard Gere) é um autêntico «desfile» de marcas internacionais como Chanel, Cartier, Gucci e Tiffany. É só mesmo para olhar...mas quem puder comprar...

Marque uma visita aos estúdios da Universal Pictures, pois pode ter a sorte de ver um dos seus actores favoritos. Por último, não pode deixar de ir ao «The Happiest Place on Earth» – O Lugar Mais Feliz do Mundo, a Disneylândia onde pode, e deve, reviver os seus tempos de criança. Na tormenta ou na mansidão, a Natureza consegue ser inesperadamente bela.

EN/ Located in the State of California in the USA, «the City of Angels» as it is known, was founded by the spanish in 1781 under the name of Pueblo de Nuestra Señora la Reina de los Ángeles sobre El Río Porciuncula. Today it is a great city and the right place to know, in first hand, the world of celebrities.

In LA there are a lot of options to enjoy beautiful strolls. The beach at Santa Monica looks like a playground, where you can practice several sports. Its sunset is simply superb. In Malibu one can see the dolphins and a little further south there are many surfers' bars from Venice Beach. Downtown, the Museum of Contemporary Art (MOCA), classified by the American Institute of Architects as one of the finest architectural works in the U.S., and the Los Angeles Public Library with a collection of more than 2 million books.

Do not miss Beverly Hills. From the towering palms to the luxurious mansions of famous actors, everything is glamorous.

And speaking of glamour, it is on Hollywood Boulevard that the Kodak Theater is, and where the Oscars ceremony takes place.

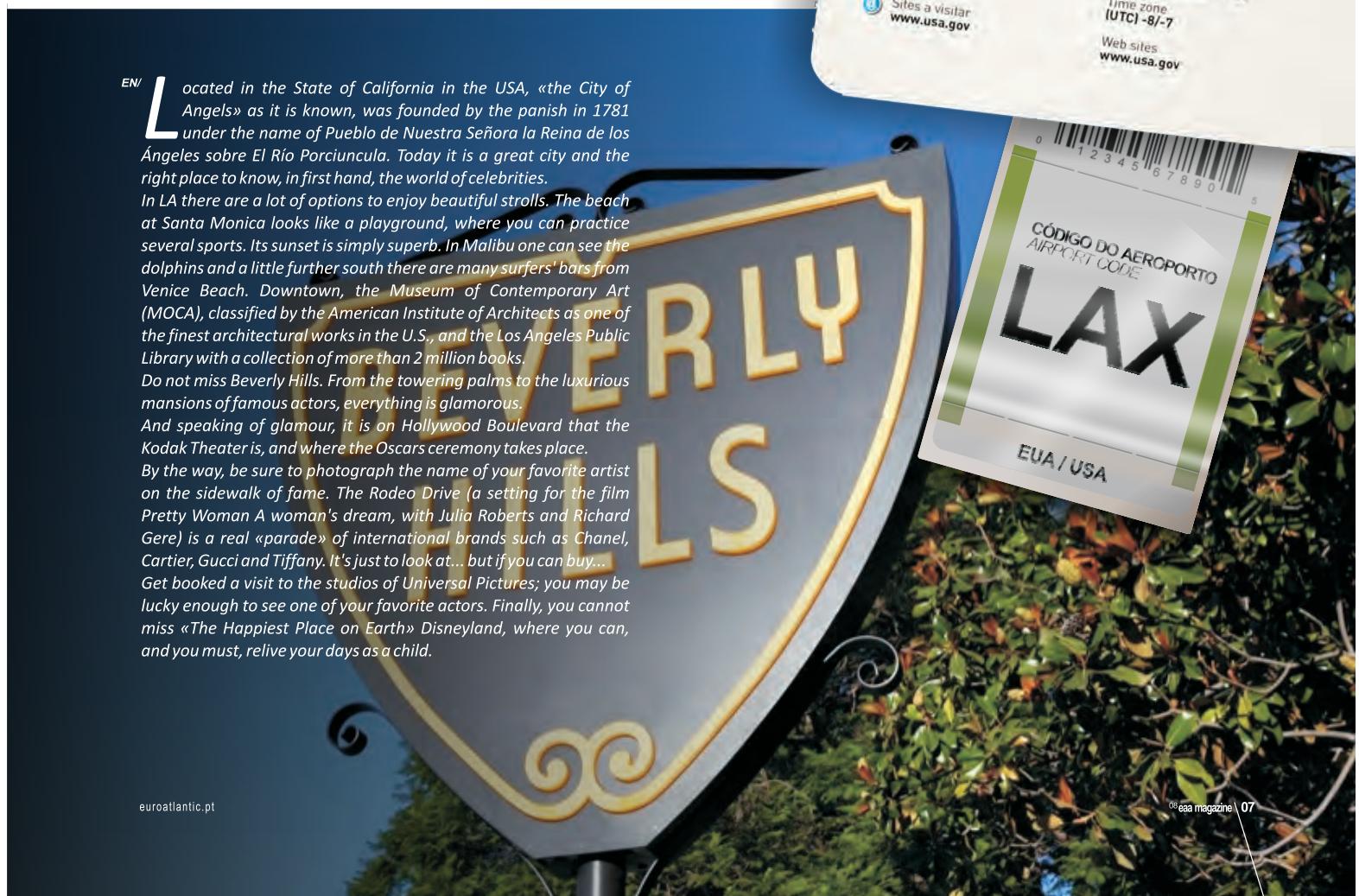
By the way, be sure to photograph the name of your favorite artist on the sidewalk of fame. The Rodeo Drive (a setting for the film Pretty Woman A woman's dream, with Julia Roberts and Richard Gere) is a real «parade» of international brands such as Chanel, Cartier, Gucci and Tiffany. It's just to look at... but if you can buy...

Get booked a visit to the studios of Universal Pictures; you may be lucky enough to see one of your favorite actors. Finally, you cannot miss «The Happiest Place on Earth» Disneyland, where you can, and you must, relive your days as a child.

euroatlantic.pt

LOS ANGELES

A CIDADE DOS ANJOS THE CITY OF ANGELS





CARTÃO DE EMBARQUE / BOARDING PASS

É a azáfama do tráfego da cidade, misturada com a multidão que ali se cruza na Sereníssima, cidade que nasceu sobre as águas do Adriático.
It is the hustle and bustle of city traffic, mixed with the crowd that crosses in the Sereníssima, a city that was born on the waters of the Adriatic.



PT/ Em Veneza, Património da Humanidade, que flutua sobre o Adriático, cada canto emana história. A partir da estação ferroviária de Santa Lucia fazemos o percurso até ao centro histórico de Veneza, zona totalmente pedonal. Percorrendo as ruas estreitas e labirínticas, que ladeiam os canais, entrecortadas pelas inúmeras pontes que surgem em cada esquina, vamos encontrando becos, campos, sestieri, desembocando em várias praças. Uma delas, o grande coração da cidade, é a Praça de São Marcos, também ele patrono da cidade. Em redor encontram-se magnificentes edifícios. Como a Basílica de São Marcos, de um esplendor soberbo, com mosaicos em estilo bizantino que foram o chão numa variedade de cores. Por detrás da mesa do altar está colocada a Pala de Ouro, coberta com milhares de pedras preciosas.

Ao lado surge o Palácio dos Doges, com duas fachadas: uma orientada para o Grande Canal e outra virada para a Piazzetta, cujas escadarias descem para o mar, onde surge a longa avenida banhada pelo porto do Grande Canal. Após a avenida, voltamo-nos a embrenhar neste verdadeiro labirinto que é Veneza. E vamos dar à ponte de Rialto, onde inúmeras lojas ocupam a própria ponte que atravessa o Grande Canal. Podemos ficar a contemplar as inúmeras gôndolas que se cruzam com os vaporetto e os mais diversos barcos de carga que abastecem a cidade.

É a azáfama do tráfego da cidade, misturada com a multidão que ali se cruza na Sereníssima, cidade que nasceu sobre as águas do Adriático.

EN/

In Venice, World Heritage, which floats on the Adriatic, every corner is a real piece of history. From the railway station of Santa Lucia we walk to the historic centre of Venice, a completely pedestrian area.

Walking along the narrow and labyrinthine streets that flank the channels, hacked by the many bridges that are on every corner, we find alleys, fields, sestieri (neighborhood), leading to several squares. One of them, the great heart of the city, is the Piazza San Marco (Saint Mark's Square), who is also the patron of the city. Around there are magnificent buildings. Like Saint Mark's Basilica; of a superb splendor, with Byzantine style mosaics on the floor in a variety of colors. Behind the altar table is placed the Pala d'Oro, covered with thousands of precious stones.

Next to it is the Doge's Palace, with two fronts: one directed to the Gran Canal and the other facing the Piazzetta, whose stairs step down to the sea, where the long avenue surrounded by the port of Gran Canal appears.

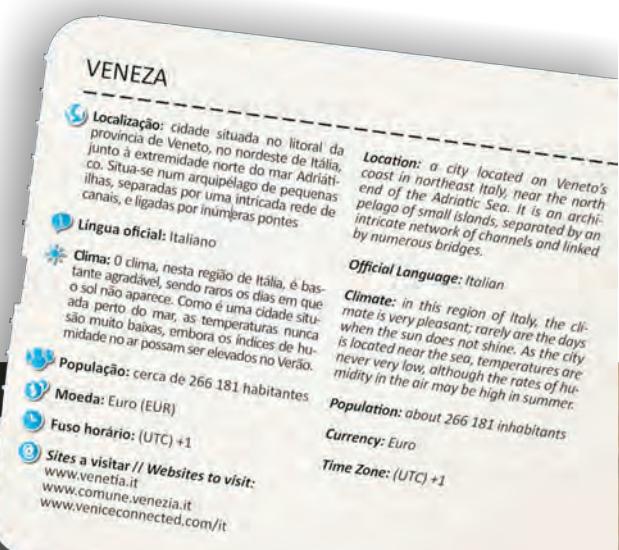
After the avenue, we embroiled again in the real maze that is Venice. And we head to the Rialto Bridge, where many shops occupy the bridge that crosses the Gran Canal. We can contemplate the numerous gondolas that cross with the vaporetto and several cargo ships that supply the city.

It is the hustle and bustle of city traffic, mixed with the crowd that crosses in the Serenissima, a city that was born on the waters of the Adriatic.

euroatlantic.pt

VENEZA VENICE

PATRIMÓNIO DA HUMANIDADE WORLD HERITAGE



CARTÃO DE EMBARQUE / BOARDING PASS



Deambula-se pelas ruas e ruelas de calçada, onde alguns riquexós circulam, e encontram-se placas escritas em chinês e português.
Wander through the streets and cobbled alleyways, where some rickshaws circulate, and there are signs written in Chinese and Portuguese.



PT/Testemunho das inúmeras influências dos vários povos que passaram por esta cidade que esteve sob administração portuguesa até Dezembro de 1999. Um valioso legado cultural que é visível na mescla de estilos que coexistem ao longo da cidade, em que as construções de arquitectura tradicional chinesa contrastam com o património arquitectónico de influência europeia.

Ruas e praças vão estabelecendo a ligação entre os monumentos: Templo de A-Má, a Casa do Mandarim, o Teatro D. Pedro V, as Ruínas de São Paulo, a Fortaleza do Monte, a Igreja de Santo António são alguns dos que no seu conjunto são conhecidos como o "Centro Histórico de Macau". O Templo de A-Má, dedicado à deusa dos navegantes, é considerado o templo mais antigo de Macau. É constituído por vários pavilhões que são dedicados à veneração de diferentes divindades, e que forma um complexo único. As Ruínas de S. Paulo, com a magnífica fachada de pedra e a escadaria monumental de 68 degraus, é um dos locais mais famosos. Reportam-se à fachada da antiga Igreja da Madre de Deus, e às ruínas do Colégio de S. Paulo, que ficava localizado perto da igreja e que formavam a Acrópole.

Deambula-se pelas ruas e ruelas de calçada, onde alguns riquexós circulam, e encontram-se placas escritas em chinês e português. Desemboca-se no principal largo da cidade – a Praça do Leal Senado, encerrada ao trânsito automóvel. Jardins públicos pululam por Macau frequentados por imensas pessoas: para relaxar, praticar exercício físico ou jogar xadrez; colocar a conversa em dia ou levar os pássaros nas gaiolas de bambu para darem um passeio. A tranquilidade, a serenidade, a paz imperam e contagiam. Também fazem parte de Macau, as Portas do Cercado, a relaxante ilha de Coloane com as suas fantásticas praias, a vida nocturna, com especial relevo para os casinos que inundam a metrópole.

Aqui, conhece-se o Oriente e recorda-se o Ocidente.

EN/Witness of the countless influences of the various people who passed through this city, which was under Portuguese administration until December 1999. A valuable cultural legacy that is visible in the mixture of styles that exist throughout the city, where traditional Chinese architecture contrasts with the European-architectural heritage.

Streets and squares establish the connection between the monuments: A-Ma Temple, the Mandarin's House, Theatre D. Pedro V, the Ruins of St. Paul, Mount Fortress, St. Anthony's Church are some of which are known as the "Historic Centre of Macau". The A-Ma Temple, dedicated to the goddess of sailors, is considered the oldest temple in Macao. It consists of several pavilions dedicated to the worship of different deities, and which forms a single complex. The Ruins of St. Paul, with the magnificent stone facade and grand staircase of 68 steps is one of the most famous places. Report to the facade of the old Church of Mater Dei and the ruins of the College of St. Paul, located near the church and that formed the Acropolis.

Wander through the streets and cobbled alleyways, where some rickshaws circulate, and there are signs written in Chinese and Portuguese. And there's the main square in town - Leal Senado Square, closed to traffic. Public gardens abound in Macao attended by lots of people: to relax, practice exercise or play chess, to chat or take the birds in bamboo cages for a ride.

Tranquility, serenity, peace reign and are contagious. Also part of Macao are the Barrier Gate, the relaxing Coloane Island with its fantastic beaches, nightlife, with particular reference to the casinos that are flooding the metropolis.

Here, one gets to know the East and recalls the West.

euroatlantic.pt

MACAU

**PORTA DE ACESSO ENTRE
O OCIDENTE E O ORIENTE.
GATEWAY BETWEEN THE
WEST AND THE EAST.**





PASSAPORTE PARA...
PASSPORT TO...

ARGENTINA

TERRA DE CONTRASTES E PURO ESTADO DE ALMA
LAND OF CONTRASTS AND PURE STATE OF MIND

PT/ Armando Maradona, a Argentina é um país hospitalero com personalidade própria, tradicional e cosmopolita, aberto à cultura de todo o mundo e com uma vasta e rica história.

Terra da música e do tango que canta e dança, a vida e a morte, o infortúnio e a sorte, a paixão ardente e a tragédia. O tango, símbolo argentino por excelência, destaca-se por ser uma dança plena de sensualidade e impregnada de erotismo. Um inolvidável espetáculo nas casas nocturnas da bela metrópole de Buenos Aires. Esta, além de ser a capital da Argentina, é a segunda cidade da América do Sul e um dos maiores centros urbanos a nível mundial.

No extremo sul do continente americano estende-se a infindável Argentina e nela se encontra uma das mais belas e enigmáticas regiões do planeta – a Patagónia, terra de inesquecíveis contrastes, onde a natureza assume as mais variadas formas e o frio e o vento são uma constante. Das montanhas nevadas à magia dos glaciares, dos lagos verde-azulados aos majestosos condores, dos pica-paus patagônicos e guanacos até ao Parque Nacional Nahuel Huapi (criado exclusivamente para proteger uma fauna e flora únicas), esta região oferece de tudo um pouco. Este país, que partilha os Andes Patagónicos com o Chile, é, sem dúvida, uma fonte inesgotável de paisagens únicas. Exemplo disso é, também, Ushuaia, capital da Província da Terra do Fogo.

É conhecida como a cidade mais austral do planeta. O seu clima frio e as suas paisagens “feitas” de gelo não deixam de oferecer idílicos passeios pelas florestas selvagens de faias e vidoeiros, onde é possível observar as aves lacustres.

EN/ Known as the motherland of football's most famous number 10 player, Diego Armando Maradona, Argentina is an hospitable country with a very distinguishing character, traditional and cosmopolitan, open to world's culture, with an immense and rich history. It's the land of music and Tango that sings and dances life and death, misfortune and good luck, burning passion and tragedy. Tango, the ultimate Argentine symbol, is a dance swarming with sensuality and eroticism. An unforgettable show in the nightclubs of the beautiful metropolis – Buenos Aires. Besides being Argentina's capital, is the second city in South America and one of the biggest urban centers in the world. Endless Argentina stretches to the south end of the American continent. Here you can

discover one of the most beautiful and enigmatic region of the planet – Patagonia, land of unforgettable contrasts where nature holds the most various forms and where cold and wind are persistent. From the snow-covered mountains traveling to the magic glaciers, throughout the green bluish lakes to the majestic condors, from Patagonian woodpeckers and guanacos to Nahuel Huapi National Park (created exclusively to protect its emblematic fauna and flora) this area presents a little bit of everything. Argentina, that shares the Patagonian Andean region with Chile; is without a doubt, an unlimited source of unique landscapes. Ushuaia, capital of Tierra del Fuego Province is the perfect example. It is known as the most southern city on the planet. Its cold climate and landscapes “made” of ice offer relaxing tours across the beech trees and birches wild forests, where you can observe the lacustrine birds.



ARGENTINA

Localização: Faz fronteira com a Bolívia, Paraguai, Brasil, Uruguai e o Chile

Capital: Buenos Aires (é também a cidade mais populosa)

Língua oficial: Espanhol

Clima: Predomina o clima temperado. Todavia, é um dos países com mais variedade climática: clima cálido tropical na zona norte; frio intenso no extremo sul; climas áridos de montanha e moderados nas superfícies planas

População: 39,356 milhões de habitantes

Moeda: Peso argentino ARS

Fuso horário: (UTC)-3

Sites a visitar:
www.argentina.gov.ar
www.cityofbuenosaires.com
www.buenosaires.com

Location: Has borders with Bolivia, Paraguay, Brazil, Uruguay and Chile

Capital: Buenos Aires (also the most populated city)

Official Language: Spanish

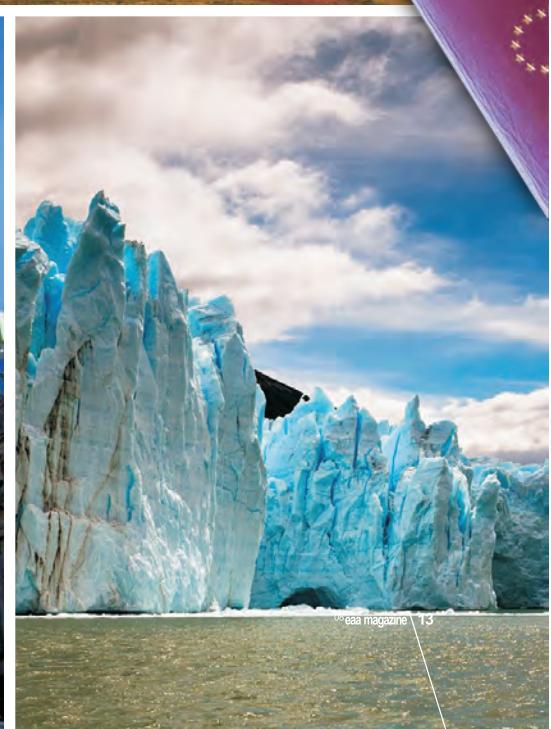
Climate: Mild weather prevails, however it is one of the countries with the biggest climate differences: hot tropical in the northeast; extreme cold in the south end; mountain arid and temperate climates in the plain areas

Population: 39,356 million inhabitants

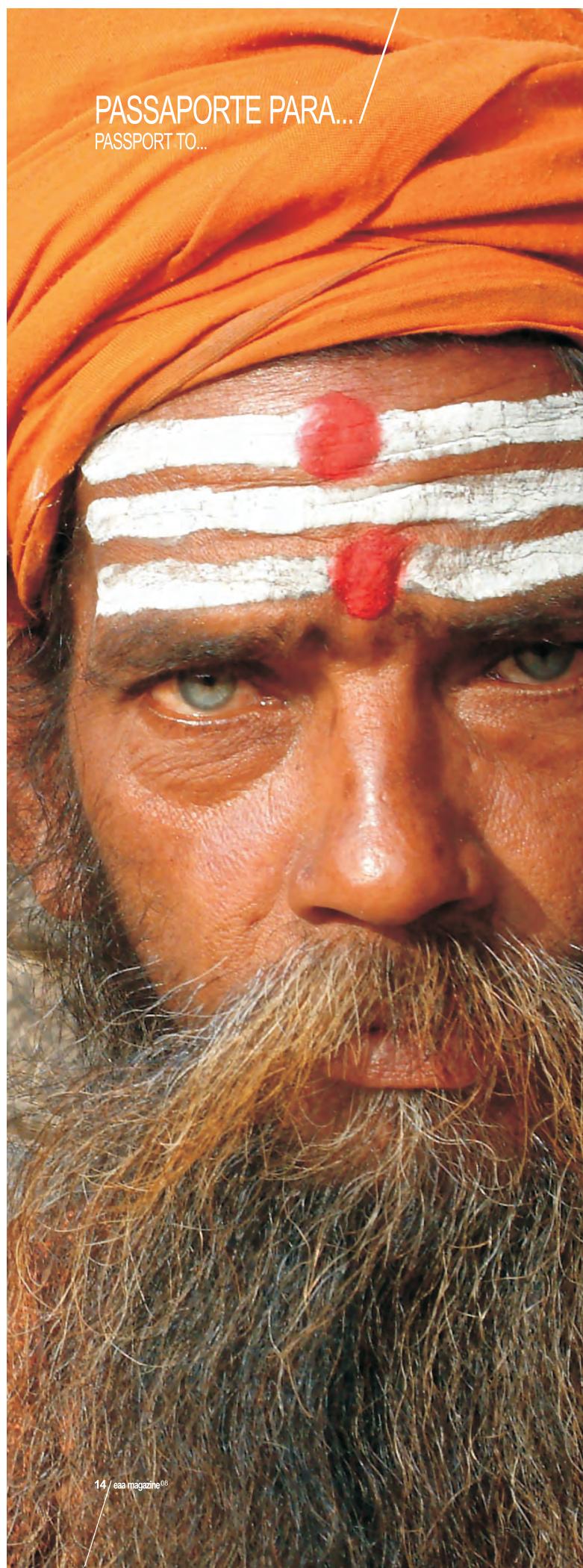
Currency: Argentine Peso ARS

Time zone: (UTC) -3

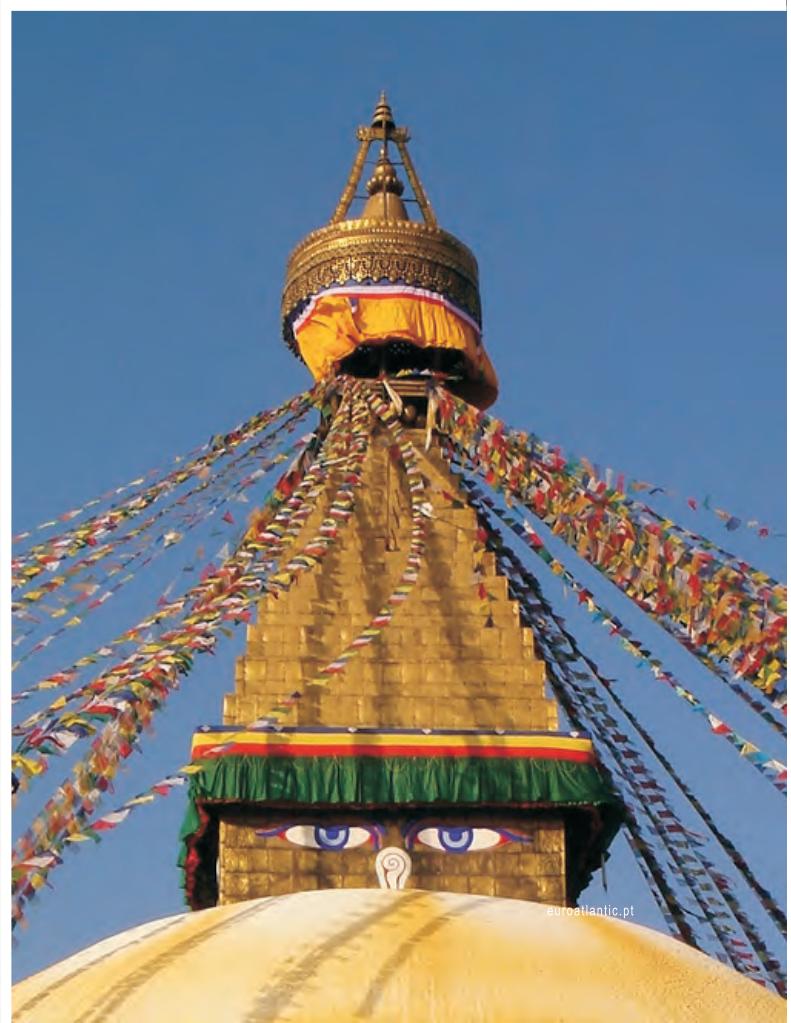
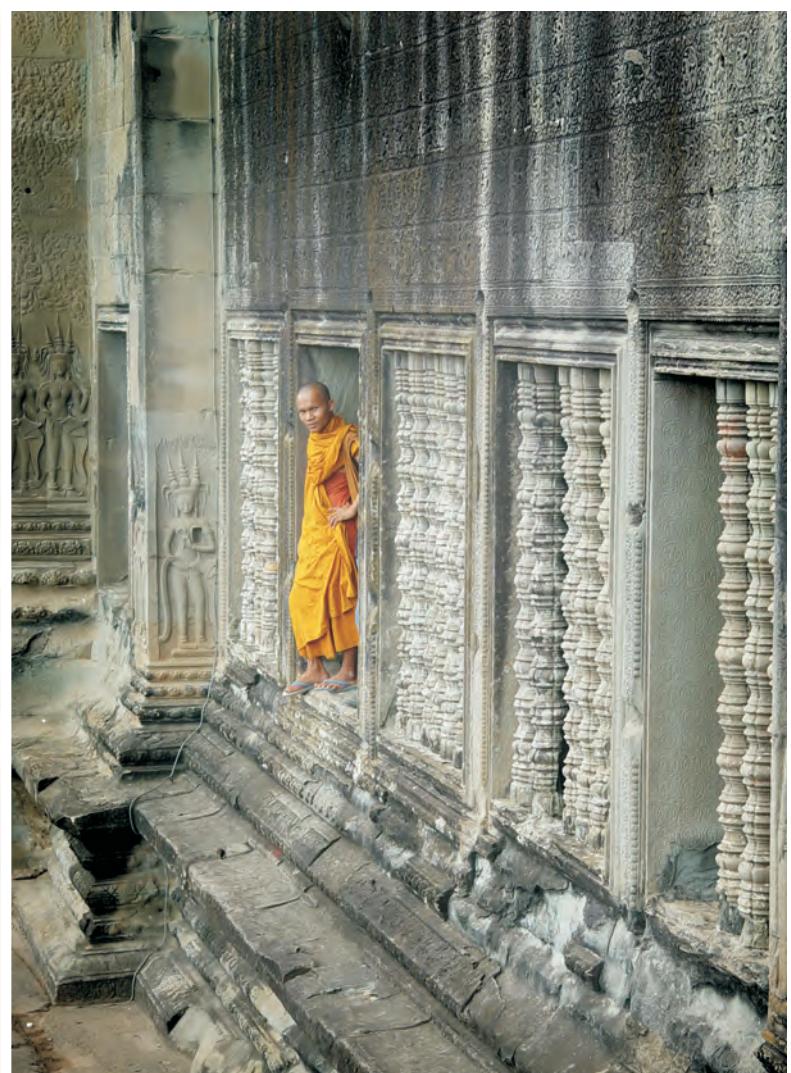
Links to visit:
www.argentina.gov.ar
www.cityofbuenosaires.com
www.buenosaires.com



PASSAPORTE PARA... /
PASSPORT TO...



14 / eaa magazine⁰⁸



euroatlantic.pt

100
95
75
25
5
0



UMA VIAGEM QUE NÃO ACABA MESMO QUANDO SE DESFAZ AS MALAS. A TRIP THAT DOES NOT STOP EVEN WHEN ONE UNPACKS.

PT/ O reino do Nepal é um pequeno país asiático situado no coração da cordilheira dos Himalaias. Reúne no seu território alguns dos cumes mais elevados da Terra, com mais de 8.000 metros de altitude. Destaca-se o Monte Evereste, o ponto mais alto do planeta. Os enormes contrastes climáticos, a diversidade étnica e religiosa, uma economia baseada na agricultura são outros aspectos a salientar.

Sagarmatha, Evereste em nepalês, significa "Mãe do mar", e dá nome ao Parque Nacional que foi considerado Património da Humanidade da UNESCO. Este parque denomina-se "o tecto do Mundo", pois encontra-se entre os seus picos o Evereste que, com os seus 8.848 metros acima do nível do mar, é a cota mais elevada do mundo.

Em Catmandu está-se parado no tempo. A capital tem uma infinitude de: ruas estreitas não pavimentadas que cheiram a incenso, perfume e caril, templos, pagodes e construções antigas, o que lhe rendeu o apelido de "museu vivo". Resguardado pela cadeia dos Himalaias, o Vale de Catmandu constitui um monumental ponto de confluência do budismo e do bramanismo.

Lumbini, onde nasceu Sidarta Gautama conhecido como o Buda, e a cidade-lago de Pokhara, são as principais cidades nepalesas, que se situam no Vale de Catmandu. São também reconhecidas pela UNESCO devido ao seu valor histórico e por lá se encontrar um grande acervo monumental.

O Nepal insiste em aparecer nos sonhos, para nos alimentar a alma, para nos fazer lembrar que há diferentes formas de ver e lidar com as coisas para o resto da vida.

EN/ The Kingdom of Nepal is a small Asian country located in the heart of the mountains of the Himalayas. It gathers in its territory some of the highest peaks on Earth, with over 8.000 meters of altitude. It is the Mount Everest, the highest point on the planet. The enormous climatic contrasts, ethnic and religious diversity, an economy based on agriculture are other noteworthy aspects.

Sagarmatha, Everest in Nepali, means "Mother of the Sea", and gives name to the National Park which was considered World Heritage by UNESCO. This park is called "the roof of the world" because among its peaks is Everest which, with its 8.848 meters above sea level, is the highest elevation in the world. In Kathmandu you are stopped in time. The capital has a multitude of non-paved narrow streets that smell like incense, perfume and curry, temples, pagodes and old buildings, which earned the nickname of "living museum". Protected by the chain of the Himalayas, the Valley of Kathmandu is a monumental point of confluence of Buddhism and Brahmanism. Lumbini, where Siddhartha Gautama known as the Buddha was born, and the city-lake of Pokhara are the major Nepalese cities, which are located in the Valley of Kathmandu. They are also recognized by UNESCO because of their historical value and there is a large monumental collection. Nepal insists in appearing in dreams, to feed our soul, to remind us that there are different ways of seeing and dealing with things for the rest of our life.

NEPAL

Localização: O Nepal é um país asiático dos Himalaias, limitado a norte pela China e a leste, sul e oeste pela Índia.

Capital: Catmandu

Língua oficial: Nepales

Clima: As monções começam em Junho e terminam em Setembro. A época ideal é entre Março e Novembro, altura em que a temperatura não é muito fria.

População: 29 519 114 habitantes

Moeda: Rupia nepalesa (NPR)

Fuso horário: (UTC) + 5h45

Sites a visitar // Websites to visit:
www.nepalgov.gov.np
www.visitnepal.com

Location: Nepal is an Asian country in the Himalayas. It is bordered to the north by China and to the south, east, and west by India.

Capital: Kathmandu

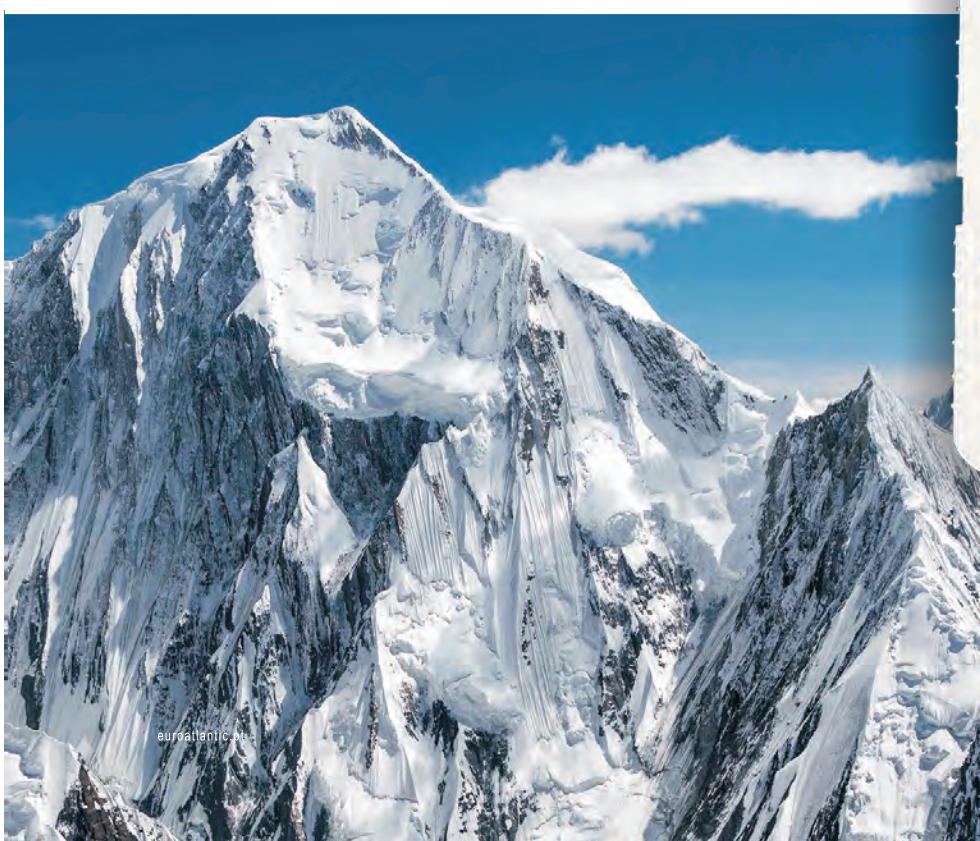
Official Language: Nepali

Climate: The monsoon starts in June and ends in September. The ideal time is between March and November when the temperature is not very cold.

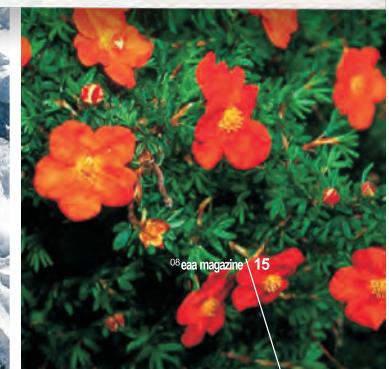
Population: 29 519 114 inhabitants

Currency: Rupee (NPR)

Time Zone: (UTC) + 5h45



euroatlantic.pt



08 eaa magazine 15

LOOKING FOR... /





SÃO TOMÉ & PRÍNCIPE

PT/ Fruta pão, banana, jaca, goiaba, manga, maqueque, papaia, sape-sape, pimenta, safu, baunilha, amêndoas, coco, fruto do imbondeiro... um incontável leque de argumentos, quais frutos de um país realmente especial!

EN/ Breadfruit, banana, jack fruit, guava, mango, maqueque, papaya, soursop, pepper, safu, vanilla, almond, coconut, the baobab's fruit mukua... a wide array of arguments... are these fruits from a real special country?

FOTOGRAFIA // PHOTOS Daniel Tomé

euroatlantic.pt

06 eaa magazine | 17



PT/ Arquipélago dos Sonhos EN/ Dream Archipelago

O utrora colónia lusa, São Tomé e Príncipe é hoje uma das grandes produtoras mundiais de... sonhos. Misturando a simpatia das suas gentes, a candura das suas águas, a diversidade da sua fauna e flora, este é um arquipélago a não perder. Embrenhe-se... Em bom português, São Tomé e Príncipe é nos a todos familiar. Mas, de grosso modo, poucos serão aqueles que, pela língua de Camões, lhe reconhecem traços históricos, sociais e culturais. É, também nesse sentido, que sentimos poder ser este um artigo com cariz de serviço público, passe a expressão. É que São Tomé e Príncipe merece ser conhecido de lés-a-lés, servindo as próximas linhas como um chamariz para quem sabe, levá-lo a voar, caro leitor, até lá.

PALETA DE CORES

É a descoberta da natureza "umbilicalmente" ligada ao regresso a raízes que a todos nos tocam, mas que, em muitos casos, secam por puro desconhecimento.

Perdoem-nos aqueles que têm um extremo conhecimento de São Tomé e Príncipe. Sorte a deles... azar o nosso, pois aquilo de que lhes falaremos, já eles pisaram e sentiram. Mas aos outros, dizemos para embarcarem connosco. Cá do alto, enquanto os motores "rosnam" rumo à aterragem, já poderá o visitante deleitar-se com a intensidade das transições em que o azul se encontra com a irmandade das suas próprias tonalidades, qual arco-íris marinheiro que circunda as duas ilhas verdejantes: São Tomé e... Príncipe.

Trata-se de pura beleza a dobrar. É que além das duas ilhas principais, este estado é composto ainda por várias ilhotas, num total de 964 km². Tudo se vê lá de cima, é certo, mas a vida, essa, mais do que vista, é apenas transmitida pela candura de um povo único. São 160 mil pessoas, todas elas unidas pela paixão, nenhuma separada por fronteiras... apenas pelas águas quentes. Águas essas que banham os vizinhos Gabão, Guiné Equatorial, Camarões e Nigéria.

A former Portuguese colony, today São Tome and Príncipe is one of the largest worldwide producers of... dreams. Blending the friendliness of its people, the candor of its waters, the diversity of its fauna and flora, one must not miss this archipelago. Lose yourself... We are familiar with São Tome and Príncipe.

But only few, who speak the same language as the poet Camões, will recognize in it some historical, social or cultural hints. In this sense we feel this article will be of public service. São Tome and Príncipe deserves to be known from coast to coast and the next few lines might be a way to lead you, dear reader, to take the next plane and fly over there.

PALETTE OF COLOURS

It's the discovery of the nature deeply connected to the return to our roots that touch us all, but in many cases it dries due to complete lack of knowledge. Forgive us those who know São Tome and Príncipe extremely well. Lucky them...our misfortune because everything we will be talking about they had already felt and set foot on it. But to the others we say come aboard with us.

High in the sky, while the engines grumble towards the landing area, the visitor can begin titillating with the intensity of the shifts in which the blue colour meets its own brotherhood of shades, a blue-sea rainbow that encircles both greenish islands: São Tome and... Príncipe. It's pure beauty in double. Besides these two main islands, this state is formed by various islets in a total area of 964 km². Everything can be seen from above, that's for sure, but life itself can only be transmitted by the sweetness of its unique people.

160 thousand people gathered by the same passion and none separated by borders... only by hot water. That same water bathes the neighbors Gabão, Equatorial Guinea, Cameroon and Nigeria.



PT E nem mesmo a recente descoberta de jazidas de petróleo nas suas águas modificou tal tendência, apesar de ter sido um acrescento muito bem-vindo para uma população que já tinha tradição de no mar descobrir peixe fresco e não tanto ouro negro, ou não fosse a actividade pesqueira uma das principais forças económicas do país.

EN And not even the discovery of petroleum in its waters has changed that, although it was welcomed by the population who already had a sea tradition of finding fish and not black gold, or wouldn't be this fishing activity one of the main strengths of the country's economy.





Desabitadas até 1470, quando os navegadores portugueses João de Santarém e Pedro Escobar as descobriram, estas ilhas tornaram-se uma colónia de Portugal até à sua independência, em 1975.
Uninhabited until 1470, when the Portuguese navigators João de Santarém and Pedro Escobar found them, these islands were a Portuguese colony until its independence in 1975.

ATRAVESSADO PELA LINHA DO EQUADOR

Desabitadas até 1470, quando os navegadores portugueses João de Santarém e Pedro Escobar as descobriram, estas ilhas tornaram-se uma colónia de Portugal até à sua independência, em 1975, tornando-se no maior exportador de açúcar, numa primeira fase, e depois num importante produtor de cacau e café. Ainda assim, apesar de já não ser dependente de Portugal, São Tomé e Príncipe continua a ter fortes ligações lusas, sendo a principal delas a língua (95 por cento do povo sâo-tomense fala português), pelo que não espanta que seja um dos membros da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP). Sentimo-nos, pois, em casa ao aterrarmos nas ilhas que representam o segundo estado mais pequeno do continente africano. São Tomé, cuja capital tem o mesmo nome, é a maior ilha, contando com uma população estimada em 133 600 habitantes (2004) numa área de 859 km². Príncipe, cuja capital é Santo António, é a ilha menor, com uma área de 142 km² e

uma população estimada em 5 400 habitantes (2004). Mas é no ilhéu das Rolas, a poucos metros da ilha de São Tomé, que um fenómeno se dá, pois é ali que passa a linha do Equador. Por outro lado, curiosamente, todo o arquipélago está inserido na linha vulcânica dos Camarões. É uma espécie de dois em um geográfico que desperta ainda mais curiosidade em quem ali aporta ou aterra. É dessa curiosidade que, em grande parte, São Tomé e Príncipe sobrevive, pois todo o desenvolvimento da região está assente no turismo.

CROSSED BY THE EQUATOR

Uninhabited until 1470, when the Portuguese navigators João de Santarém and Pedro Escobar found them, these islands were a Portuguese colony until its independence in 1975, and became at first the largest exporter of sugar and then an important producer of cocoa and coffee. Even though São Tome and Príncipe is not dependent on Portugal, it still maintains strong Portuguese connections, being the language one of them (95% of the Santomean speak Portuguese), and it isn't a

surprise its membership in the Community of Portuguese Language Countries (CPLP). We feel at home when we land in the islands that represent the second smallest African country. São Tome, whose capital city has the same name, is the largest island with a 2004 estimate population of 133 600 inhabitants in a surface area of 859 km². Príncipe, whose capital is Santo António, is the minor island with a total area of 142 km² and a 2004 estimate population of 5 400 inhabitants. But it's in the islet named Ilhéu das Rolas, near São Tome, that a phenomenon occurs as it is there that the equator passes through. On the other hand, the archipelago is part of the Cameroon volcanic mountain line. It's a kind of a geographical two in one that arouses even more the curiosity of those who land or dock there. It's due to this curiosity that São Tome and Príncipe survives as all the development of this region is based on tourism. And not even the discovery of petroleum in its waters has changed that, although it was welcomed by the population who already had a sea tradition offinding fish and not black gold, or wouldn't be this fishing activity one of the main strengths of the country's economy.

Nestas praias podemos mesmo levar a cabo o clássico ritual de desfrutarmos das praias mesmo à noite, podendo ali dormir, pois ninguém nos fará mal.
Another fact has to be considered in a dream holiday: security. It's perfectly safe to enjoy and even sleep over night on these beaches because no one will hurt us.



100
95
75
25
5
0



Mas nem só de descoberta de uma nova cultura se fará a sua viagem, dias de praia e de passeios entre os achados da Natureza!
But your journey will not only be about the discovery of a new culture. How can one be in a paradise by the sea and not enjoy great days at the beach and long walks among the treasures of nature?

ORGULHO SÃO-TOMENSE

Estes e outros assuntos poderão ser, certamente, abordados ao longo da sua estadia, pois além de falarem fluentemente português, os sãο-tomenses não se escusam nunca a dois dedos de conversa e a dar a conhecer cada traço de identidade da sua terra.

Há mesmo quem diga que em cada sãο-tomense existe um operador turístico. Se isso se confirmar, conte com um reencaminhamento para a catedral de São Tomé e Príncipe, qual ponto de encontro de manifestações religiosas complexas, pois têm origem em diversos credos, reflexo das variadas origens da população, ainda que sejam a animista e a católica as tendências religiosas mais acentuadas.

Assim, antes de vestir os calções de banho ou o biquíni, saiba que São Tomé e Príncipe tem um clima do tipo equatorial, quente e húmido, com temperaturas médias anuais

que variam entre os 22°C e os 30°C (espere, ainda assim, alguma chuva entre Outubro e Maio), sendo notória a multiplicidade de microclimas, consoante a altitude.

A par das condições ambientais aqui presentes, outro factor se revela complementar para umas férias de sonho: a segurança. É que nestas praias podemos mesmo levar a cabo o clássico ritual de desfrutarmos das praias mesmo à noite, podendo ali dormir, pois ninguém nos fará mal.

SANTOMEAN PRIDE

These and other conversation topics can be discussed during your stay because the Santomean, besides being fluent in Portuguese, never turn their backs on a good conversation topic and the chance to reveal each aspect of the identity of their land. People say that every Santomean is a potential

tourist guide and operator.

If that comes true, you can count with a guidance tip to visit São Tome and Príncipe Cathedral, a meeting point of complex religious demonstrations, as they have origin in several faiths being an echo of the various origins of the population, even though the major religious tendencies are catholic and animist.

Therefore, and before you put your bathing suit or swim shorts on, you have to know that São Tome and Príncipe has a tropical climate, hot and humid with average yearly temperatures of about 22°C and 30°C (yet there's a rainy season between October and May) being notorious the variety of microclimates according to the latitude.

But besides these environmental conditions, another fact has to be considered in a dream holiday: security. It's perfectly safe to enjoy and even sleep over night on these beaches because no one will hurt us.



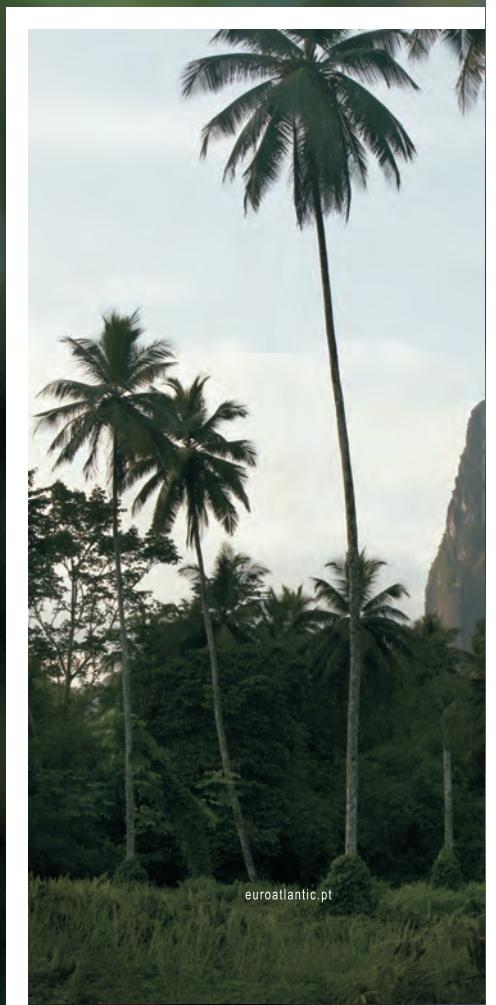
Capital // Main Capital São Tomé
Língua oficial / Official language Portuguese
População / Population 157 000 hab. // 157 000 inhab.
Moeda / Currency Dobra (STD)
Fuso horário / Time Zone (UTC) +3





22 / eaa magazine⁰⁸

euroatlantic.pt



100
95
75
25
5
0



Já não é obrigatório mas viajar vacinado contra a malária é meio caminho andado para não ter um dissabor devido a uma qualquer picadela de um mosquito.
Now it's not mandatory but of course, before you travel you should take a vaccine against malaria if you don't want to get sick with a mosquito bite.

IMPORTANTE / IMPORTANT

Aventuras nas ilhas

Esta é uma população muito amigável e é com orgulho que procuram tornar inesquecíveis as nossas férias.

Não estranhe se fizer mesmo amizade com alguns dos locais e der por si a aventurar-se, juntamente com os mesmos, em pescarias ou em procurar pelos muitos frutos existentes nas densas selvas, sem sequer ter de se preocupar com predadores, pois tigres ou cobras venenosas não marcam presença por ali.

Claro está, viajar vacinado contra a malária é meio caminho andado para não ter um dissabor devido a uma qualquer picadela de um mosquito.

Se tomar as devidas precauções verá que o único vírus que levará de volta para o seu país é o da saudade, não sendo a tal alheia a forma quase selvagem como descobrirá São Tomé e Príncipe e em especial o Obo, um parque natural protegido que representa quase um terço da superfície do país.

É que ali o turista não segue rotas ou visitas previamente estabelecidas, sendo levado a desfrutar de sensações ao ritmo a que deseja descobrir algo mais, tal como uma vegetação exuberante, entrecortada por numerosos cursos de água e riachos, bem como relevos

acidentados de altitudes diferentes (o Pico de S. Tomé com 2 024 metros, o Pico Pinheiro, o Pico Calvário, o Pico Cabumbé, o Pico do Príncipe, o Pico Papagaio, e o Pico Cão Grande que constitui uma referência da paisagem local). A tal não será alheio o facto deste ser um arquipélago de origem vulcânica. Várias espécies de tartarugas, serpentes inofensivas, lagartos, papagaios, macacos, golfinhos e baleias são exemplos da magia reinante ali. Magia essa que, ora em terra, ora no mar (aconselhamos o mergulho nas quentes e claríssimas águas que banham as ilhas), se faz sentir intensamente e nos torna a nós, ironicamente, escravos de uma ilha que há séculos atrás viveu os horrores da escravatura.

Adventure in the islands

The people are friendly and they take pride in making our holidays memorable. Don't find it strange if you make friends with some of the locals and then adventure yourself with them in some fishing trips or in searching for many of the fruits that exist in the jungle – and you don't even have to worry about predators because there are no lions or deadly snakes in the jungle. Of course, before you travel you should take a vaccine against malaria if you don't want to get

sick with a mosquito bite. If you protect yourself the only virus that you will be taking home with you is nostalgia, perhaps due to the almost wild way you will discover São Tome and Príncipe and in particular Obo, a natural park that represents almost a third of the country's surface area.

There, the tourist doesn't follow itineraries or pre-established hikes; he/she is led to enjoy sensations at his/her desired rhythm in order to discover something more, just like a lush vegetation, crisscrossed by brooks, as well as peaks of various altitudes (the Pico of São Tome, at a height of 2 024m, Pico Pinheiro, Pico Calvário, Pico Cabumbé, Pico of Príncipe, Pico Papagaio, and Pico Cão Grande, the latter a major landmark in the country). One cannot forget that this archipelago is of volcanic origin.

Several species of turtles, harmless snakes, lizards, parrots, monkeys, dolphins and whales are good examples of the existing magic.

This magic can intensely be felt at sea or on land (we strongly recommend a dive into the warm clear waters that bathe these islands) which ironically makes us slaves of an island that centuries ago lived the horror times of slavery.





“Make your life fly,
feeling AdF in your dreams”



Niepoort



“If dreams make you happy,
take life time with Hublot and Fly... AdF”



www.AdFPR.com

06 eaa magazine 25

EUROATLANTIC AIRWAYS... 20 ANOS

EUROATLANTIC AIRWAYS... 20 YEARS



^{PT/} **A REALIZAR OS SONHOS DOS PASSAGEIROS
E DOS NOSSOS CLIENTES À VOLTA DO MUNDO!
O NOSSO LEMA É ANYTIME, ANYWHERE...
E ISTO NUNCA FOI TÃO VERDADE.
COMEMORE CONNOSCO 20 ANOS DA NOSSA
HISTÓRA... CHEIA DE AVENTURAS!**

^{EN} **ACHIEVING THE DREAM OF ALL OUR PASSENGERS
AND CLIENTS AROUND THE WORLD!
OUR MOTTO IS ANYTIME, ANYWHERE...
AND THIS HAS NEVER BEEN SO TRUTHFUL.
COMMEMORATING 20 YEARS OF RICH AND
ADVENTUROUS HISTORY!**



Lockheed TriStar 1011 - 500
O primeiro avião da frota EAA
/ The first aircraft of the EAA fleet



euroAtlantic

B767-300 ER CS-TLO (2003)



PT/ DESDE AIR MADEIRA À EUROATLANTIC

A euroAtlantic foi fundada por Tomaz Metello, actual Presidente do Conselho de Administração e accionista maioritário - e tem participação do maior grupo português de lazer e turismo, Pestana Hotels & Resorts.

Fundada com o nome de Air Zarco em 25 de Agosto de 1993, a companhia adoptou primeiro o trade name de Air Madeira até 17 de Maio de 2000, data em que o memorando da sociedade foi alterado por registo notarial e foi adoptado o actual nome de euroAtlantic airways - Transportes Aéreos S.A (EAA). Somos uma empresa de aviação comercial internacional não-regular, registada em Portugal e que opera nas mais diversas rotas no Atlântico Norte (EUA e Canadá), Caraíbas, Américas Central e do Sul, África, Médio Oriente, Pacífico, Austrália e Oceânia. A EAA é especializada em leasing de aviões para outras companhias aéreas, em soluções relativas a fretamentos a operadores (passageiros e carga) e em serviços de apoio operacional. Todos os pedidos de ACMI-Wet Lease ou outros fretamentos são prontamente analisados pelos nossos serviços e fazemos sempre o nosso melhor para apresentar a solução mais adequada às necessidades do cliente.

A euroAtlantic airways é membro IATA desde novembro de 2010 com o sinal de chamada de YU , FAA (FAR129), EASA (UE OPS1) e certificado IOSA desde agosto de 2009 .

Acreditamos que o sucesso da euroAtlantic é o reflexo direto do próprio sucesso dos nossos clientes.



100
95
75
25
5
0



B767-300 ER New York (2009)



Tripulação de Bordo - Caracas (1999)
Cabin Crew members - Caracas (1999)



B777-200 ER Dublin (2010)



Primeiro voo de Lisboa para Luanda (1997)
First flight from Lisbon to Luanda (1997)



O Presidente e CEO da euroAtlantic com alguns tripulantes.
Our President & CEO with some cabin crew members



100
95
75
25
5
0



MISSÃO

A nossa missão é sermos a primeira escolha das companhias aéreas de todo o mundo que precisem de capacidade adicional de frota, enquanto fazemos um esforço sustentado quanto à eficácia, segurança, alta qualidade e a equipa melhor habilitada e formada da aviação comercial. A nossa empresa também é reconhecida por oferecer um leque variado de oportunidades de carreira, seja enquanto Pessoal Navegante de Cabine ou Técnico, ou desempenhando o mais variado género de funções em terra. Na euroAtlantic Airways todos os funcionários são essenciais para garantir o bom funcionamento de uma Companhia Aérea com o máximo de sucesso e segurança, mantendo um excelente nível de qualidade de serviço. Temos orgulho em defender uma política de contratações baseada na igualdade de oportunidades. É nosso esforço pessoal garantir aos nossos funcionários um ambiente de trabalho livre de qualquer discriminação baseada em cor, raça, nacionalidade, género, opção sexual, estado civil, capacidade física ou crença religiosa.

A NOSSA FROTA

Tudo começou em 1997 com um L1011-500 Tristar. Em 2001 e 2002 chegaram os nossos primeiros B737-300 (CS-TIO, CS-TIG e CS-TLL) para realizar voos de médio curto, e em 2006 a euroatlantic teve na sua frota dois B757-200 (CS-TLX e CS-TFK). Presentemente a EAA tem quatro B767-300ER em sua frota, adquiriu seu primeiro B777-200ER em 2009 e em 2012 recebeu seu primeiro B737-800NG (Nova Geração). O B767-300SF (Carga) foi uma decisão estratégica da EAA em providenciar transporte de carga aérea dentro da empresa, pois em Portugal não existe este tipo de equipamento e este é um vector de desenvolvimento para a economia do país.

Depois de muitos estudos e pesquisas do desempenho deste avião nos vários mercados, os resultados foram positivos e



OUR MISSION

Our mission is to become the first choice for airlines around the world needing additional operational capacity, while continually striving for efficiency, safety, high quality and the best trained staff in the business.

euroAtlantic airways also offers a great variety of careers, either opportunities in an Airline Company, all essential to ensure the successful and safe operation of an Airline Company with EAA quality standards. Moreover, euroAtlantic airways is proud of its employment policy as it is an equal opportunities employer. It is our personal effort to provide our employees with a work environment free from any discrimination based on color, race, nationality, gender, sexual orientation, marital status, physical ability, or religious belief.

OUR FLEET

It all started in 1997 with a L1011-500 Tristar. In 2001 and 2002 arrived its first B737-300 (CS-TIO, CS-TIG and CS-TLL) to operate short haul flights, and in 2006 two B757-200 (CS-TLX and CS-TFK). Presently with four B767-300ER in its fleet, purchased its first B777-200ER in 2009 and in 2012 received its first B737-800NG (New Generation). The B767-300SF (Cargo) it was an euroAtlantic airways strategic decision of establishing an air cargo industry within the company, as Portugal is totally deficient in this type of equipment and this is a vector of development for the country's economy.

After many studies and market research of the performance of this airplane, the results were positive and profitable. The capabilities of the B767-300SF Cargo, for the sector of import and export markets as Portugal, Angola, Brazil and the CPLP countries in general, are quite attractive. euroAtlantic airways is the first company in the World to transform its Boeing 767-300 passenger aircraft into a cargo plane.





B757-200 (2008)



Volta ao mundo
World Tour
Tripulação de Bordo - Paris
Cabin Crew - Paris



Tripulação de Bordo
Cabin Crew

demonstrou-se rentável. As capacidades do B767-300SF Cargo, para o setor de importação e exportação de mercados como Portugal, Angola, Brasil e os países da CPLP, em geral, são bastante atraentes. A EAA é a primeira empresa no mundo a transformar uma aeronave Boeing 767-300ER de passageiros em um avião de carga.

ALGUMA HISTÓRIA...

Em 2012 euroAtlantic recebeu alguns elogios e cumprimentos enviados de vários países em todo o mundo depois que o Departamento de Transportes dos Estados Unidos (DOT), ter aprovado formalmente, pela primeira vez na história americana de aviação civil, o leasing de um avião para um contrato a longo prazo - operado por uma empresa estrangeira. Esta autorização - produzida em tempo recorde juntamente com o governo dos EUA - é um orgulho para Portugal e para a nossa indústria aeroespacial, porque pela primeira vez uma empresa fora dos Estados Unidos recebe uma autorização para assinar um contrato tão importante. A imagem, reputação e força financeira da marca euroAtlantic ajudaram a abrir as portas do maior «gerador de tráfego de passageiros e de carga» em todo o mundo para uma empresa de Portuguesa. Somos uma empresa privada que não tem sustentação económica pois não dependemos de ninguém financeiramente, promovemos emprego, garantimos estabilidade e não fomos «engolidos» numa das piores fases da economia do mundo, que causaram fechos e falências de muitas empresas no sector, tanto na Europa como no resto do mundo. Assim a euroAtlantic foi nomeada para o prestigiado prémio «Europa 500» auditada pela Dun & Bradstreet, num universo de 167 milhões de empresas independentes. Esta é uma iniciativa da Europe TOP 500, uma plataforma que todos os anos organiza o «Topo Europeu para o Crescimento», onde empresas e empresários participam nesta categoria. Esta nomeação dá à nossa empresa e aos seus trabalhadores uma grande satisfação, uma vez que reflecte uma aposta ganha, onde, apesar de continuamente travarmos uma «guerra» com a crise econômica, estamos sempre a olhar para novas oportunidades e investimentos... e queremos sair vitoriosos.



Volta ao Mundo (2011)
Tour around of World (2011)



32 / eaa magazine '08



100
95
75
25
5
0



ACHIEVEMENTS...

In 2012 euroAtlantic received some compliments and greetings sent from various countries in the world after the Department of Transportation of the United States (DOT), has formally approved, for the first time in the American history of civil aviation, a leasing of an aircraft for a long-term contract - operated by a foreign company.

This authorization - produced in record time with the U.S. government - is a pride for Portugal and for our aerospace industry, because for the first time a company outside the United States gets an authorization to sign such an important contract. The image, reputation and financial strength of euroAtlantic brand have helped to open doors of the largest «generator of passenger traffic and cargo» in the world to a Portuguese company.

Because we are a private company that has no economic support, as we do not depend on anyone financially, because we promote employment, ensure stability and were not 'swallowed' in one of the worst phases of the world's economy that have caused closures and bankruptcies in Europe and the rest of the world, euroAtlantic was nominated for the prestigious award «Europe's 500» audited by Dun & Bradstreet, in a universe of 167 million independent companies. This is an initiative of Europe's 500, a platform that every year organizes the «European Growth Summit» where businesses and entrepreneurs participate in this category.

This nomination leaves our company and its workers full of satisfaction, as it reflects a bet won where, even though we crossed a «battle war» with the economic crisis, we looked for new opportunities and investments... and emerge victorious.



Volta ao Mundo / World tour (2002)
Tripulação de Bordo - China / Cabin Crew - China



B777-300ER



B757-200 (2007)

INFORMAÇÕES SERVIÇOS EAA

EAA INFORMATION SERVICES



euro
Atlantic
airways

STP AIRWAYS
Transportes Aéreos de São Tomé e Príncipe
DISCOVER PARADISE!

PT/
COMO SABE, VOAR EXIGE ALGUM
ESFORÇO FÍSICO,
INDEPENDENTEMENTE SE É
CURTA, MÉDIA OU LONGA
DISTÂNCIA QUE IRÁ
PERCORRER.
DE FORMA A AJUDAR O
NOSSO CORPO A AJUSTAR-SE
A TODAS AS ALTERAÇÕES
DURANTE O VOO,
RECOMENDAMOS-LHE
ALGUMAS REGRAS BÁSICAS.

Também nestas páginas poderá
informar-se sobre a nossa frota, as
músicas de bordo, assim como os
filmes que passamos ao longo da sua
viagem.

Esperamos que se sinta em casa e que
tenha um bom voo.

EN/
AS YOU KNOW, FLYING
REQUIRES SOME
PHYSICAL EFFORT,
REGARDLESS IF IT'S SHORT,
MEDIUM OR LONG DISTANCE.
IN ORDER TO HELP OUR BODY
TO ADJUST TO ANY CHANGES
DURING THE FLIGHT, WE
RECOMMEND SOME BASIC
RULES.

*Also in these pages you can find out
about our fleet, the songs on board,
as well as the films that you can
watch along your journey.
We hope you feel at home and have a
good flight.*



ANTES DA PARTIDA / BEFORE DEPARTURE

Caro passageiro, durma bem antes da partida, pelo menos 8 horas. Se for para locais com 5 ou mais horas de diferença horária, comece uns dias antes – aos poucos – a alterar os seus horários de forma a aproximar-se do horário do seu destino. Aproveite e coma refeições leves, equilibradas e evite bebidas alcoólicas ou gaseificadas. Quando fizer a sua mala é importante que não se esqueça dos seus medicamentos habituais, bem como de os tomar conforme prescrição médica. Recomendamos-lhe que use roupa confortável. Dê preferência às de fibras naturais e que tapem os braços e as pernas. Os sapatos devem ser de macios, folgados, confortáveis e sem saltos. Se pratica mergulho deve iniciar a viagem somente cerca de 12 a 48 horas após o último mergulho, devido ao risco de doença de descompressão.

Os passageiros com problemas respiratórios ou cardíacos não compensados, passageiros que tenham realizado cirurgias abdominais ou tenham tido hemorragias recentemente, devem requerer uma autorização médica para viajar.

Outros passageiros com limitações motoras ou necessidades especiais (PRM - Passenger with Reduced Mobility) devem identificar, com a possível antecedência, a natureza das suas próprias necessidades.

Mais se informa, que as contra-indicações médicas absolutas para o transporte de doentes dependem do tipo de patologia e/ou doença, do tipo de avião que o transporta e do tipo de equipamento médico e técnico de saúde que o acompanha.

Se pertencer a um grupo de alto risco, poderá estar indicada medicação preventiva. Consulte sempre o seu médico antes de viajar. Se se sentir doente, deve comunicá-lo aos tripulantes de cabine, os quais têm meios para lidar com as mais variadas situações.

E tome atenção às pessoas que viajam ou ao seu lado: muitas sentem ansiedade quando não podem utilizar um meio de transporte alternativo, pelo que é importante tranquilizá-las e, se necessário, recorrer a ajuda especializada. Nada como uma boa conversa para ajudar a passar o tempo...

/ Dear passenger, sleep well before departures, at least 8 hours. If you go to places with 5 or more hours of time difference, start a few days before - slowly - to change your schedules in order to approach the time zone of your destination. Take the chance and eat light and balanced meals during this time and avoid alcohol or fizzy drinks. When making your bag it is important not to forget your regular medication and take them according to your doctor's prescription.

To travel we recommend wearing something comfortable. Choose natural fibers that cover your legs and arms. Shoes must be smooth, loose, comfortable and without heels. If you practice scuba diving, you should only start your trip from 12 to 48 hours after your last dive in order to avoid the decompression sickness.

Passengers with breathing problems or heart condition that have lately undergone abdominal surgeries or had bleedings should request a medical clearance to travel. Other passengers with reduced mobility or special needs (PRM - Passenger with Reduced Mobility) should identify, as soon as possible, the nature of their own needs. We inform you that the absolute medical counter-indications for the transport of patients depend on the type of pathology or disease, the type of aircraft that transports him/her and the type of medical equipment and health technician that accompanies him/her. If you belong to a high risk group, it may be indicated preventive medication. Always consult your doctor before travelling.

If you feel ill, you must notify the cabin crew who have the means to deal with the most varied situations. And pay attention to the people travelling next to you: many feel anxious when they cannot use an alternative means of transport, so it is important to reassure them and, if necessary, using some specialised help. But nothing is better than a good conversation to distract and spend the time...

INFORMAÇÕES SERVIÇOS EAA

EAA INFORMATION SERVICES

ANTES DA DESCOLAGEM / BEFORE TAKE-OFF

Arrume bem a bagagem de mão, de forma a não impedir a circulação e a não limitar os seus movimentos. Quando se sentar no lugar indicado no canhoto do seu bilhete, coloque o cinto. Mantenha-o sempre apertado, mesmo durante todo o voo, pois pode surgir uma turbulência inesperadamente.

Preste atenção às instruções de segurança facultadas pela tripulação e nos folhetos que se encontram nas bolsas das cadeiras onde tem tudo com mais pormenor. E já agora, como "quem não quer a coisa", repare na saída de emergência mais próxima do seu lugar...

/ Stow your hand luggage to prevent blocking aisles and limiting your movements. When seated please keep your seat belt fastened, even during the flight, as there may be unexpected turbulence. Pay attention to security instructions given by Cabin Crew and read the leaflets available in the seat pocket in front of you where you have all the details. Remember to pay attention to the nearest emergency exit to your seat...

DURANTE O VOO / DURING THE FLIGHT

Durante o voo o ambiente dentro da cabine é diferente daquele a que somos submetidos na superfície terrestre, dado que com a altitude há uma descida de pressão atmosférica: a pressão é correspondente a cerca de 2000 metros de altitude à qual o organismo se adapta quase de imediato.

Também na cabine do avião, o ambiente é bastante seco. Beba líquidos, em particular água e evite bebidas alcoólicas ou com gás. Para prevenir a formação de coágulos no sangue, evite permanecer de pernas cruzadas e levante-se, de vez em quando, para andar – a menos que a tripulação não o recomende por qualquer motivo relacionado com o bom funcionamento da cabine. Também no conforto do seu lugar, pode fazer alguns exercícios conforme as instruções que esta revista mostra mais à frente.

Ao atravessar vários fusos horários podem surgir perturbações fisiológicas (jet lag). Estas perturbações podem surgir como: alterações de sono, problemas digestivos, dificuldade de concentração e fadiga. Adapte-se rapidamente ao ritmo do país de destino, fazendo as refeições e períodos de sono de acordo com a hora local, expondo-se ao sol e realizando exercício físico. Recomendamos que, no caso da estada ser muito curta, é preferível manter os ritmos do país de origem.

/ During the flight the atmosphere inside the cabin is different from that to which we are used to on the ground, as there's a drop in atmospheric pressure: the pressure corresponds to an atmospheric pressure of some 2000 meters altitude, to which the organism easily adapts.

Also in the aircraft cabin, the atmosphere is very dry. Drink fluids, especially water and avoid alcohol or fizzy drinks. To prevent the formation of blood clots, avoid keeping the legs crossed and get up from time to time to walk - unless the crew does not recommend it for any reason related to the proper functioning of the cabin. In the comfort of your seat, you can do some exercises as shown ahead in this magazine. By crossing several time zones some physiological disorders (jet lag) can show up. These disorders may arise as sleep disturbances, digestive problems, difficulty in concentrating and tiredness. Adapt quickly to the pace of the country of destination, making

meals and sleep periods according to local time, sunbathing and doing physical exercise. We recommend that, if the stay is too short, it is preferable to keep the rhythms of the country of origin.

NA CHEGADA / PREPARING TO LAND

Na descida, pode sentir algum desconforto ou tensão nos ouvidos devido à variação da pressão, que pode causar dor e até mesmo uma otite. Para o evitar, especialmente se tiver obstrução nasal ou estiver constipado, aplique umas gotas de descongestionante nasal cerca de 15 minutos antes de iniciar a descida – aconselhamos a que recorra à ajuda preciosa da tripulação. Faça movimentos de mastigação amplos ou masque uma pastilha elástica. Se tiver crianças pequenas, recomendamos que lhes coloque uma chucha ou dê-lhes um biberão. Mas atenção, não devem aterrizar adormecidos.

E para terminar: quando sair do avião veja se leva toda a sua bagagem!

/ As the aircraft descends you may feel a slight discomfort or tension in your ears due to a variation in air pressure, which may cause a pain or earache. To avoid this, particularly if you have any nasal obstruction or a cold, apply decongestant nasal drops, about 15 minutes before starting to descend - ask the cabin crew for help. Make chewing movements or chew chewing gum. If you are travelling with small children give them a dummy or a bottle. But be careful! You shouldn't be sleeping on landing.

And finally: when you leave the aircraft check if you have all your hand luggage with you!



100
95
75
25
5
0

CADEIRAS DE BEBÉ / CAR-TYPE INFANT SEAT

Se quiser que o seu bebé ocupe lugar, é obrigatório por lei o uso de cadeira até aos dois anos de idade, consoante o pagamento de tarifa de criança. Esta cadeira terá que ser aprovada oficialmente para o efeito de transporte em avião, pelo departamento governamental de qualquer país, e tem de estar dentro da validade comprovada pela data no autocolante. A base da cadeira não deve exceder 40x40cm e deverá ser colocada no lugar de janela, de forma a nunca impedir a inclinação do banco da frente e jamais deverá ocupar lugares nas filas de emergência. / *If you want your child occupying a seat it is required by law to use a Car-Type Infant Seat up to two years of age, according to the applicable child fare. This seat has to be approved for air transport by an official state department and must be within the validity proven on the sticker date. The base of the chair should not exceed 40x40cm and should be allocated in the window seat, so it will not obstruct the front seat tilting and must not occupy seats in an emergency row.*

PASSAGEIRAS GRÁVIDAS / PREGNANT PASSENGERS

Se a sua gravidez estiver a decorrer normalmente, poderá viajar connosco até às 36 semanas de gestão, sem quaisquer burocracias. Recomendamos que contacte o Call Center da euroAtlantic Airways +351 219 247 300, caso se encontre entre as 36 semanas e os sete dias antes do parto e assim obter esclarecimento quanto à documentação a tratar e possíveis limitações. De qualquer forma, a nossa empresa deseja-lhe as maiores felicidades, a si e ao seu bebé! / *If your pregnancy is having a normal course, you may travel with us up to 36 weeks, with no red tape. However, if you are between 36 weeks and seven days before delivery, we recommend that you contact the Call Center of euroAtlantic Airways +351 219 247 300, for a more detailed explanation as to what documentation to address and possible limitations. Anyway, our company wishes you and your baby all the best!*



VOAR ACOMPANHADO / ACCOMPANIED FLIGHT

Crianças com mais de três meses e menos de cinco anos também podem voar sozinhas. O nosso serviço de acompanhamento pessoal permanente responsabiliza-se pelo menor desde a recepção especial no aeroporto de partida até ao encontro da sua família no destino final. Tudo é realizado por nós: check-in, controlo alfandegário e assistência durante todo o voo. A criança estará sempre acompanhada por uma funcionária da euroAtlantic airways preparada para o efeito. Alguns serviços extraordinários têm custos adicionais. Para mais informações

euroatlantic.pt

contacte o Call Center da euroAtlantic Airways +351 219 247 300 / *Children older than three months and less than five years can fly alone with our personal companion service. It starts with a special reception at the airport of departure and a total follow up to meet his/her family at the final destination. And everything is done by us: check-in, customs and assistance throughout the flight. The child will always be accompanied by an employee of euroAtlantic trained for this purpose. Like other extra services, this has additional costs. For more information contact the Call Center of euroAtlantic Airways +351 219 247 300.*



VOAR SOZINHO / FLYING ALONE

Não se preocupe se não puder viajar com a sua criança: nós estamos aqui para lhe dar todo o apoio e atenção! As crianças com idades compreendidas entre os 5 e os 11 anos (inclusive), podem embarcar com o estatuto de "menor não acompanhado (UM - Unaccompanied Minor)". A pedido, poderemos disponibilizar este serviço para jovens até aos 18 anos. Quando fizer a reserva, não deixe de nos avisar que a sua criança vai viajar sozinha. Encontramo-nos no balcão do check-in das assistências especiais e acompanharemos a sua criança até ao embarque, para que nunca se sinta só. A partir daqui, a sua criança é entregue ao pessoal de cabine de voo. O seu bem-estar é a nossa maior preocupação! À chegada ao destino, a criança será entregue à família ou a alguém que nos indique e que prove ser o responsável para a receber. Alguns serviços extraordinários têm custos adicionais. Para mais informações contacte o Call Center da euroAtlantic Airways +351 219 247 300

/ *Don't worry if you cannot travel with your child: we are here to give him/her all the support and attention! Children between the ages of 5 and 11 (inclusive) may embark on this journey with the status of "unaccompanied minor" (UM-Unaccompanied Minor). On request, we can offer this service for young people up to 18 years old. Don't forget to state that your child is travelling alone, when making the booking. We are at the special checkin counter and will accompany your child to the aircraft, so he/she never feels alone. From here, your child is delivered to the cabin crew. The well-being of your child is our main concern! On arrival at the destination, the child will be delivered to family or someone who shows us and proves to be the person responsible for receiving him/ her. Like other extra services, this has additional costs. For more information contact the Call Center of euroAtlantic Airways +351 219 247 300*

INFORMAÇÕES SERVIÇOS EAA

EAA INFORMATION SERVICES

TARIFAS ESPECIAIS LUSO-RENT / LUSO-RENT SPECIAL FARES

Se é passageiro da euroAtlantic Airways ou da STP airways, desfrute de um preço especial só para si no aluguer de viaturas da LUSO-RENT em Portugal. Para isso basta ligar o número 214 583 133 ou envie um e-mail para reservas@lusorent.com. E não se esqueça de lhes dizer que vem da nossa parte...!

/ If you are an euroAtlantic Airways or STP Airways passenger, enjoy a special price just for you in rental cars from LUSO-RENT in Portugal. To do this simply call the number 214 583 133 or send an e-mail to reservas@lusorent.com. And do not forget to tell them that you are our passenger...!

TRANSFERÊNCIAS RÁPIDAS / QUICK TRANSFERS

Em determinados voos, no aeroporto de Lisboa, cujo tempo de transferência seja inferior a 60 minutos, poderá ser acompanhado até ao avião do voo seguinte. Poderá ter ligações directas entre aviões, sem ter que passar pelo aeroporto de novo, desde que o tempo de ligação assim o permita. Se o avião aterrará com atraso em Lisboa, será acompanhado ao outro avião, evitando assim que perca o seu voo de ligação. Este serviço ocupa-se, também, das formalidades legais e da transferência de bagagem de porão.

/ On certain flights, at the Lisbon airport, if the transfer time is less than 60 minutes, you may be accompanied to the plane of your next flight. You may have direct links between planes without having to go through the airport again, if the connection time allows this. If the plane lands late in Lisbon, you will be accompanied to another plane, thus avoiding losing your connecting flight. This service also deals with the legal formalities and the transfer of baggage.



CONEXÕES DOMÉSTICAS NO BRASIL / DOMESTIC TRANSFERS IN BRAZIL

Se o seu destino for o Brasil e tiver conexões para voos domésticos, não se esqueça de retirar a bagagem no primeiro aeroporto de entrada neste país para fazer alfândega e deverá entregar na companhia do voo doméstico com a mesma etiqueta.

/ If your destination is Brazil, and you have domestic transfer flights, don't forget to remove the luggage at the first entry airport in this country to customs and you shall deliver it to the company's domestic flight with the same label.

PRÉ-EMBARQUE / PRE-BOARDING

Os primeiros a chegar ao avião devem ser as crianças. Viajar com estas implica alguma bagagem de mão adicional e é sempre complicado sentar cada um no seu lugar pela sua própria natureza... Foi a pensar em si que embarcamos os miúdos antes de todos os outros passageiros. Assim tem mais tempo para instalar toda a família e arrumar as suas coisas.

/ The first to board should be children. Travelling with children implies some additional hand-baggage and it is always difficult to get everyone in place by their very nature ... Thinking of you, we board them before all other passengers. Therefore, you have more time to settle the entire family and put away their things.

REFEIÇÕES A BORDO PARA CRIANÇAS / MEALS ON BOARD FOR CHILDREN

Porque pensamos sempre nas suas crianças e nos seus gostos especiais, e porque queremos sempre agradar-lhes, servimos a bordo refeições especialmente concebidas a pensar nelas. Se mencionar no acto da reserva que as crianças têm entre os dois e os sete anos de idade, estas refeições especiais são automaticamente embarcadas no avião. Para crianças entre os 8 e os 12 anos, terão de ser solicitadas no momento da reserva.

/ Because we think about your children and their special tastes, and because we want to please them, we serve on board specially designed meals for them. When you book a flight, don't forget to mention that the children are between the age of 2-7, and these special meals will be automatically embarked. For children between 8 and 12 years old, these must be requested at time of booking.

REFEIÇÕES ESPECIAIS / SPECIAL MEALS

Em alguns voos da euroAtlantic Airways e em todos os voos da STP Airways, estão disponíveis refeições especiais, como kosher, vegetariana, diabética, muçulmana, sem glúten e para crianças, em todas as classes, de curto, médio e longo prazo. Não se esqueça de fazer o seu pedido especial no momento de efectuar a sua reserva.

/ In some euroAtlantic Airways flights and all STP Airways flights, special meals are available, such as kosher, vegetarian, diabetic, Muslim, gluten and free for children in all short, medium and long haul. Don't forget to make your special request when making your reservation.



Formulários EUA / USA forms

Caro passageiro, à chegada aos Estados Unidos da América, todos os passageiros deverão preencher um formulário de imigração - modelos I-94, I-94W - e uma declaração de alfândega. Todos estes formulários serão distribuídos a bordo e deverão ser preenchidos com letras maiúsculas. Se necessitar de ajuda não hesite e chame por um elemento de cabine. Para facilitar o preenchimento destes formulários, deixamos aqui os exemplares devidamente preenchidos, assim como as instruções e alguns comentários para que não se engane.

/ Dear passenger, when arriving in the USA, all passengers must complete an immigration form – mod. I-94, I-94W – and a customs declaration. All forms are distributed on board and should be completed in block capitals. If you require any assistance do not hesitate asking for help to one of our crew members.

To help you to fill in each one of these forms, here are some examples of these previously completed and some brief instructions.

MOD. I-94

- Coloque aqui o seu apelido/sobrenome / Write your surname here
- Aqui escreva o seu nome próprio / Write your given names here
- A sua data de nascimento (pela ordem dia/mês/ano) / Your birth date (in order day/month/year)
- O seu país de cidadania / The Country of your nationality
- Sexo (feminino ou masculino) / Sex (female or male)
- O seu número de passaporte / Your passport number
- Nome da companhia aérea e número de voo em que viaja / Name of the airline you are travelling with and the flight number
- Nome do país onde reside / Country of residence
- Nome da cidade onde embarcou / City of departure
- Nome da cidade onde o seu visto foi emitido / City where your visa was issued
- Data de emissão do visto (pela ordem dia/mês/ano) / Visa issue date (in the order day/month/year)
- Endereço enquanto permanecer nos EUA (número, rua e/ou hotel) / Address where you are staying while in the USA (number, street and/or hotel)
- Cidade e Estado em que vai permanecer nos EUA / City and State where you are going to stay

MOD. I-94 W

- Coloque aqui o seu apelido/sobrenome / Write your surname here
- Escrava aqui o seu nome próprio / Write here your given names
- A sua data de nascimento (pela ordem dia/mês/ano) / Your birth date (in the order day/month/year)
- O seu país de cidadania / The country of your nationality
- Sexo (feminino ou masculino) / Sex (female or male)

euroatlantic.pt

6 O seu número de passaporte / Your passport number

7 Nome da companhia aérea e número de voo em que viaja / Name of the airline you are travelling with and the flight number

8 Nome do país onde reside / Country of residence

9 Nome da cidade onde embarcou / City of departure

10 Endereço enquanto permanecer nos EUA (número, rua e/ou hotel) / Address where you are staying while in the USA (number, street and/or hotel)

11 Cidade e Estado em que vai permanecer nos EUA / City and State where you are going to stay

12 Tome bem atenção / Pay close attention:

Estes pontos referem-se a questões relacionadas com aspectos de saúde e legais, de cuja resposta negativa ou positiva depende da sua entrada no território norte-americano. Caso não domine bem a língua inglesa, peça ajuda a um(a) comissário(a) de bordo para o ajudar no preenchimento destes ítems. / These points are related to legal and health aspects, which depending on the answers you give, may have a positive or negative bearing on whether you are allowed into the country. If you do not speak English sufficiently well, please ask help from an in-flight attendant to fill in these items.

13 Coloque aqui a sua assinatura e data / Put your signature and the date

Declaração de Alfândega / Customs' Declarations

1 Coloque aqui o seu apelido/sobrenome / Write your surname here

2 Aqui escreva o seu nome próprio / Write your given names here

3 Aqui coloque as iniciais do(s) seu(s) apelido(s)/ sobrenome(s) do meio / Write the initials of your surname and any middle names

4 A sua data de nascimento (pela ordem dia/mês/ano) / Your birth date (in order day/month/year)

5 Nome da companhia aérea e número de voo em que viaja / Name of the airline you are travelling with and the flight number

6 Escreva aqui o número de familiares que viajam consigo / Write the number of family members who are travelling with you

7 O seu país de cidadania / The country of your nationality

8 O nome do país onde reside / Country of Residence

9 Endereço enquanto permanecer nos EUA (número, rua e/ou hotel) / Address where you are staying while in the USA (number, street and/or hotel)

10 Cidade em que vai ficar nos EUA / City where you are going to stay

11 Nome do Estado em que vai ficar nos EUA / State where you are going to stay

12 Indique aqui que países visitou durante esta viagem, antes de chegar aos EUA / Indicate the countries you visited on this trip, before arriving in the USA

13 Indique o objectivo da sua visita(se aplicável): Negócios (Business) ou Pessoal (Personal) / Indicate the reason for your visit (if applicable): Business or Personal

14 Indique se traz consigo frutas, plantas, carnes, comida, terra, aves, caracóis, outros animais vivos, produtos retirados directamente da natureza, produtos agrícolas; e se esteve numa propriedade rural fora dos EUA: Sim (Yes) ou Não (No) / Indicate if you are carrying fruit, plants, meat, food, soil, birds,snails, other live animals, items taken directly from nature, agricultural products; and if you have been on a rural property outside the USA: Yes or No

15 Indique se transporta consigo mais de mil dólares americanos em dinheiro, cheque ou qualquer papel representativo de moeda: Sim (Yes) ou Não (No). / Indicate if you are carrying more than \$10,000 in cash, a cheque or any other paper form of currency: Yes or No

16 Indique se traz consigo algum produto comercializável, com origem nos EUA ou outra: Sim (Yes) ou Não (No) / Indicate if you are carrying any saleable product, originating from the USA or other country: Yes or No

17 Indique em dólares americanos o valor total de bens, incluindo produtos comercializáveis, que tenha adquirido antes e que esteja a trazer para os EUA: \$... (Para preencher melhor este ponto, consulte a secção "MERCANDISE" no verso deste formulário e use o espaço livre para listar os artigos que tem de declarar. Se não tem nada a declarar, escreva "0" (zero) no espaço à frente do \$) / Indicate the total value, in US dollars, of the goods (including saleable products) that you have previously acquired and that you are bringing into the USA: \$... (In order to complete this point, consult the "MERCANDISE" section on the reverse side of this form and use the free space to list the articles that you have to declare. If you have nothing to declare, write "0"(zero) in front of the \$)

18 Assine o seu nome (X) em baixo depois de ler o aviso no verso deste formulário, subscrevendo esta declaração: "Li o aviso no verso do formulário e preenchi uma declaração verdadeira". (Coloque a sua assinatura e a data) / Sign your name (X) below after reading the warning on the reverse side of this form, signing this declaration: "I have read the warning on this form and I have completed a true declaration". (Putting your signature and the date)

100

95

75

25

5

0

INFORMAÇÕES SERVIÇOS EAA

EAA INFORMATION SERVICES

FROTA / FLEET EAA

BOEING 737-800

Frota Actual / Current Fleet 1 aviões / airplanes
 Envergadura / Wing Span 34,3 m
 Comprimento / Length 39,5 m
 Altura da Cauda / Tail Height 12,5 m
 Velocidade cruzeiro / Cruising Speed 511 mph / 823 km/h / Mach 0,78
 Máximo Alcance / Range 3.115 nmi / 5.765 km / 2-Class with winglets
 Motores / Engine 2 turbofans CFM 56-7B27 wing mounted
 Capacidade de carga / Cargo capacity Total volume 1.555 cu ft / 44 cu m
 Capacidade máxima de combustível / Max fuel capacity 6.875 gal. / 26.020 liters
 Peso Maximo à descolagem / Max takeoff weight 174.200 lbs or 79.010 kg



BOEING 767-300 ER

Frota Actual / Current Fleet 4 aviões / airplanes
 Envergadura / Wing Span 47,6 m
 Comprimento / Length 54,9 m
 Altura da Cauda / Tail Height 15,8 m
 Largura do Assento/Pitch em Classe Económica / Seat Width/Pitch Economy class 30 INCHES
 Largura Interior da Cabina / Interior Cabin Width 4,7 m
 Capacidade / Accommodation 250 16C 234Y
 (pode ser ajustada de acordo com as necessidades do Cliente) / 250 16C 234Y (may be adjusted to fit Clients' needs)
 Velocidade cruzeiro / Cruising Speed 651 851 km/h
 Máximo Alcance / Range 11.306 km
 Motores / Engine 2 turbofans Pratt & Whitney PW4060-3 montados nas asas / 2 turbofans Pratt & Whitney PW4060-3, wing mounted
 Capacidade de carga / Cargo capacity 129 m³



BOEING 777-200 ER

Frota Actual / Current Fleet 1 avião / airplane
 Comprimento / Length 63,7 m
 Envergadura / Wing Span 60,9m
 Altura da Cauda / Tail Height 18,5m
 Velocidade cruzeiro / Cruising Speed 892,08 km/h
 Máximo Alcance / Range 14.260 km
 Capacidade máxima de combustível / Max takeoff weight 171.170 l
 Motores / Engine 2 turbofans Rolls-Royce Trent 884 montados nas asas / 2 Rolls-Royce Trent 884 2 wings mounted
 Capacidade de carga / Cargo capacity 151 m³
 Capacidade / Accommodation 323 (30E e 293Y) passageiros / passengers
 Peso Maximo à descolagem / Max takeoff weight 293.835 kg



BOEING 767-300 CARGO

Frota Actual / Current Fleet 1 avião / airplane
 Envergadura / Wing Span 47,6 m
 Comprimento / Length 54,9 m
 Altura da Cauda / Tail Height 15,8 m
 Velocidade cruzeiro / Cruising Speed 851 km/h
 Máximo Alcance / Range 11.306 km
 Motores / Engine 2 turbofans GE General Electric montados nas asas / 2 turbofans GE General Electric BDSF wing mounted
 Capacidade de carga / Cargo capacity 56 000 Kgs / 123 000 lbs



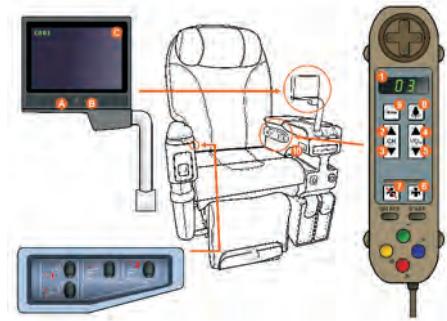
Lockheed L1011-500 Tristar

Frota Actual / Current Fleet 1 aviões / airplanes
 Envergadura / Wing Span 50 m
 Comprimento / Length 49,9 m
 Largura do Assento/Pitch / Seat Width/Pitch Business Class 101 cm -
 Classe Económica 81 cm / Business class 40 - Economy class 32 in
 Dimensões sob o Assento / Under Seat Dimensions
 Business Class 36-41x51x25 cm
 Classe Económica / Economy class 20-76x38x25 cm
 Capacidade / Accommodation 56C 197Y
 Velocidade cruzeiro / Cruising Speed 890 km/h
 Máximo Alcance / Range 8.528 km
 Motores / Engine 3 jactos Rolls Royce RB211-524B4,
 2 montados nas asas, 1 na cauda /
 3 Rolls Royce RB211-524B4 3 turbofans , 2 wings and 1 tail-mounted
 Capacidade de carga / Cargo capacity 87 m³



BOEING 777-200ER

Classe Executiva / Executive Clas



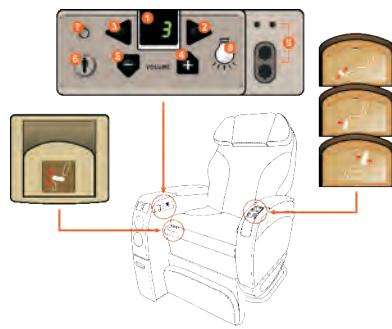
- A Redução de Brilho (ecrã) / Reduce Screen Brightness
- B Aumento de Brilho (ecrã) / Increase Screen Brightness
- C Ecran de TV / TV Screen
- 1 Visor / Display
- 2 Canais para Cima / Channel Up
- 3 Canais para Baixo / Channel Down
- 4 Volume para Cima / Volume Up

- 5 Volume para Baixo / Volume Down
- 6 Chamar Assistente Bordo / Call Flight Attendant
- 7 Cancelamento Assistente Bordo / Reset Call Flight Attendant
- 8 Luz Leitura (ligar/desligar) / Reading Light (on/off)
- 9 Canais Música & Programas TV / Music Channels & TV Programme
- 10 Auriculares (ficha) / Head-sets (plug)

Classe Económica / Economic Clas



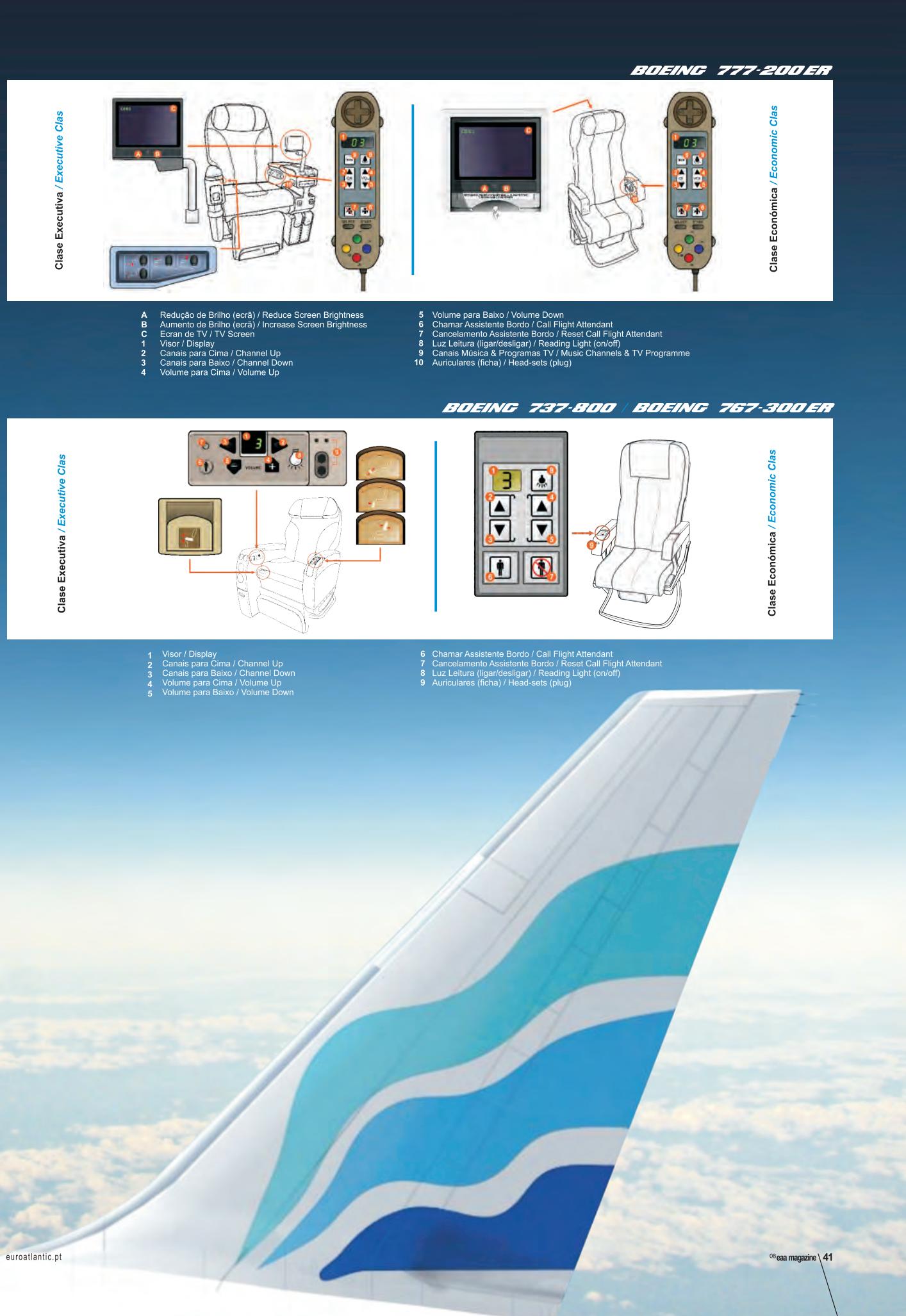
Classe Executiva / Executive Clas



- 1 Visor / Display
- 2 Canais para Cima / Channel Up
- 3 Canais para Baixo / Channel Down
- 4 Volume para Cima / Volume Up
- 5 Volume para Baixo / Volume Down

- 6 Chamar Assistente Bordo / Call Flight Attendant
- 7 Cancelamento Assistente Bordo / Reset Call Flight Attendant
- 8 Luz Leitura (ligar/desligar) / Reading Light (on/off)
- 9 Auriculares (ficha) / Head-sets (plug)

Classe Económica / Economic Clas



euroatlantic.pt

08 eaa magazine | 41

100
95
75
25
5
0

INFORMAÇÕES SERVIÇOS STP AIRWAYS

STP AIRWAYS INFORMATION SERVICES

BOEING 737-800

Frota Actual / **Current Fleet** 1 aviões / airplanes
Envergadura / **Wing Span** 34,3 m
Comprimento / **Length** 39,5 m
Altura da Cauda / **Tail Height** 12,5 m
Velocidade cruzeiro / **Cruising Speed** 511 mph / 823 km/h / Mach 0.78
Máximo Alcance / **Range** 3.115 nmi / 5.765 km / 2-Class with winglets
Motores / **Engine** 2 turbofans CFM 56-B27 wing mounted
Capacidade de carga / **Cargo capacity** Total volume 1.555 cu ft / 44 cu m
Capacidade máxima de combustível / **Max fuel capacity** 6.875 gal. / 26.020 litters
Peso Maximo à descolagem / **Max takeoff weight** 174.200 lbs or 79.010 kg



Dornier 228

Capacidade de acomodação / **Accommodation** 19 passageiros / passengers
Comprimento / **Length** 16,56 m (54 ft 4 in)
Envergadura das asas / **Wing Span** 16,97 m (55 ft 7 in)
Altura da Cauda / **Tail Height** 4,86 m (15 ft 9 in)
Área da asa / **Wing area** 32,00 m² (345 ft²)
Peso s/Combustível / **Empty** 3.258 kg (7.183 lb)
Peso máximo à descolagem / **Max takeoff weight** 6.400 kg (14.110 lb)
Motores / **Engine** 2x Garrett AiResearch TPE-331-5, 560 kW (776 hp) each
Performance
Velocidade Máxima / **Maximum speed** 434 km/h (271 mph)
Alcance / **Range** 1.037 km (560 miles)
Altitude máxima / **Service ceiling** 8.534 m (28.000 ft)
Média de subida / **Rate of climb** 570 m/min (1.870 ft/min)



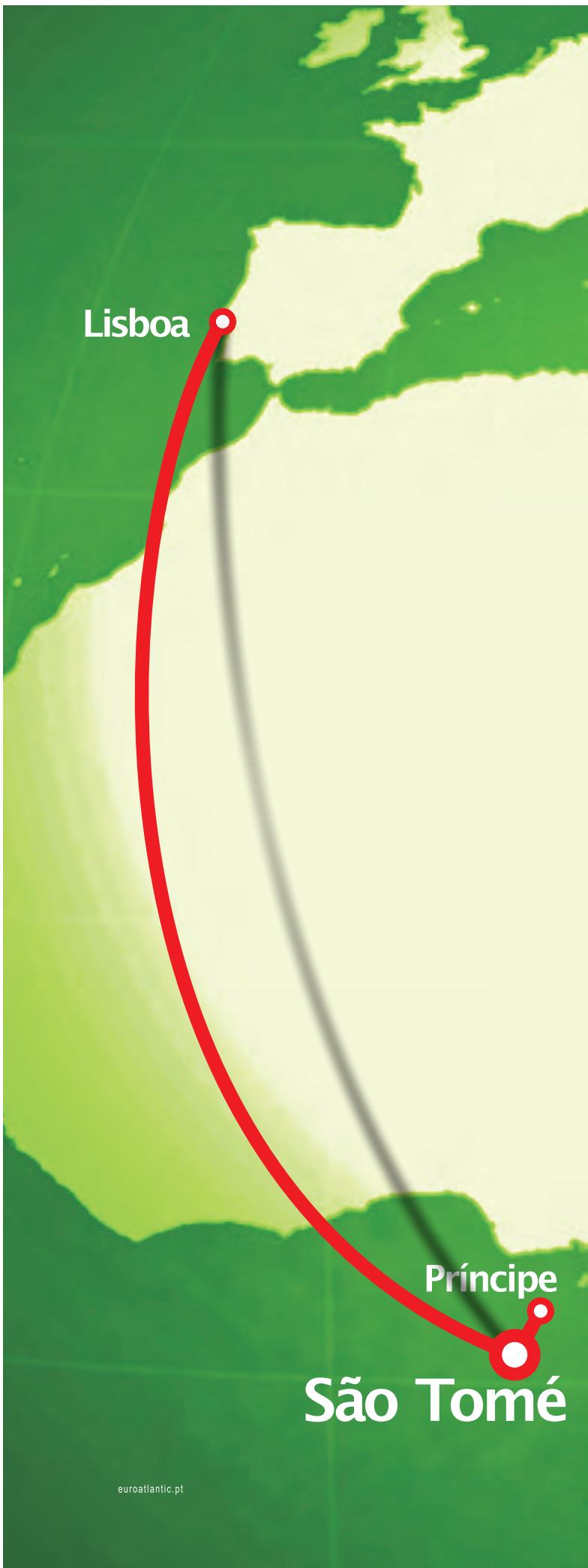
Dornier 228



Os aparelhos que fazem estes voos são os que estão publicados, sendo que as imagens apresentadas são apenas desenhos de forma a mostrar o tipo de avião e não o design da empresa / The devices that make such flights are those that are published, and the images presented are only drawings to show the type of plane and not the design of the company.



SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE Av. Marginal 12 de Julho - CP 45 S. Tomé | Tef. +239 222 1160 | Fax +239 222 3449 | reservations@stpairways.st
PORTUGAL Av. João XXI, 11D - 1000-298 Lisboa | Tef. +351 218 437 040 | Fax +351 218 437 049 | reservationslis@stpairways.st



Lisboa

Príncipe

São Tomé

euroatlantic.pt

PASSAGEIRAS GRÁVIDAS / PREGNANT PASSENGERS

Se a sua gravidez estiver a decorrer normalmente, poderá viajar connosco até às 36 semanas de gestação, sem quaisquer burocracias. Recomendamos que contacte o Call Center da STP Airways 707102535* e/ou da euroAtlantic Airways +351 219 247 300, caso se encontre entre as 36 semanas e os sete dias antes do parto e assim obter esclarecimento quanto à documentação a tratar e possíveis limitações. De qualquer forma, a nossa empresa deseja-lhe as maiores felicidades, a si e ao seu bebé!

*Disponível apenas para Portugal, com um custo de 0,10€ + IVA por minuto.

/ If your pregnancy is having a normal course, you may travel with us up to 36 weeks, with no red tape. However, if you are between 36 weeks and seven days before delivery, we recommend that you contact the Call Center STP Airways 707,102,535 * and / or euroAtlantic Airways +351 219 247 300, for a more detailed explanation as to what documentation to address and possible limitations. Anyway, our company wishes you and your baby all the best!

*Only available for Portugal, at a cost of €0.10 + VAT per minute.

RESERVAS INTERNET / INTERNET RESERVATIONS

Não perca tempo e faça a sua reserva on-line! Adquira o seu bilhete de forma simples e eficaz através de um sistema de reservas preparado para o efeito, e com um processo de pagamento fácil. Agora já pode comprar o seu bilhete de avião sem sair do conforto da sua casa... e tudo à distância de um clique! O site da STP disponibiliza, também, consultas de horários dos nossos voos e ligações, incluindo partidas e chegadas em todos os destinos. Visite-nos em www.stpairways.st ou peça informações em reservations@stpairways.st (se estiver em São Tomé e Príncipe) ou em reservationslis@stpairways.st (se estiver em Portugal).

/ Don't waste time and make your reservation online! Get your tickets simply and effectively through a well-prepared booking system which fulfills the needs of customers, even if they have (or not) experience in web browsing and with an easy checkout process. Now you can buy your ticket without leaving the comfort of your home... and all just a click away! In the STP site you can also look for information about our flight schedules and connections, including departures and arrivals from all destinations. Visit us at www.stpairways.st or ask for information at reservations@stpairways.st (if you're in São Tome and Príncipe) or at reservationslis@stpairways.st (if you're in Portugal).

VOAR ACOMPANHADO / ACCOMPANIED FLIGHT

Crianças com mais de três meses e menos de cinco anos também podem voar sozinhas. O nosso serviço de acompanhamento pessoal permanente responsabiliza-se pelo menor desde a recepção especial no aeroporto de partida até ao encontro da sua família no destino final. Tudo é realizado por nós: check-in, controlo alfandegário e assistência durante todo o voo. A criança estará sempre acompanhada por uma funcionária da STP airways preparada para o efeito. Alguns serviços extraordinários têm custos adicionais. Para mais informações dirija-se a qualquer um dos nossos balcões ou ligue 707 10 25 35* – linha de apoio e reservas da STP Airways.

*Disponível apenas para Portugal, com um custo de 0,10€ + IVA por minuto.

/ Children older than three months and less than five years can fly alone with our personal companion service. It starts with a special reception at the airport of departure and a total follow up to meet his/her family at the final destination. And everything is done by us: check-in, customs and assistance throughout the flight. The child will always be accompanied by an employee of STP Airways trained for this purpose. Like other extra services, this has additional costs. For more information head over to any one of our desks or call 707 10 25 35 * - helpline and reservations of STP Airways.

*Only available for Portugal, at a cost of €0.10 + VAT per minute.

VOAR SOZINHO / FLYING ALONE

Não se preocupe se não puder viajar com a sua criança: nós estamos aqui para lhe dar todo o apoio e atenção! As crianças com idades compreendidas entre os 5 e os 11 anos (inclusive), podem embarcar com o estatuto de "menor não acompanhado" (UM - Unaccompanied Minor). A pedido, poderemos disponibilizar este serviço para jovens até aos 18 anos. Quando fizer a reserva, não deixe de nos avisar que a sua criança vai viajar sozinha. Encontramo-nos no balcão do check-in das assistências especiais e acompanharemos a sua criança até ao embarque, para que nunca se sinta só. A partir daqui, a sua criança é entregue ao pessoal da cabine de voo. O seu bem-estar é a nossa maior preocupação! À chegada ao destino, a criança será entregue à família ou a alguém que nos indique e que prove ser o responsável para a receber. Alguns serviços extraordinários têm custos adicionais. Para mais informações dirija-se a qualquer um dos nossos balcões ou ligue 707 10 25 35* – linha de apoio e reservas da STP Airways.

*Disponível apenas para Portugal, com um custo de 0,10€ + IVA por minuto.

/ Don't worry if you cannot travel with your child: we are here to give him/her all the support and attention! Children between the ages of 5 and 11 (inclusive) may embark on this journey with the status of "unaccompanied minor" (UM-Unaccompanied Minor). On request, we can offer this service for young people up to 18 years old. Don't forget to state that your child is travelling alone , when making the booking. We are at the special checkin counter and will accompany your child to the aircraft, so he/she never feels alone. From here, your child is delivered to the cabin crew. The well-being of your child is our main concern! On arrival at the destination, the child will be delivered to family or someone who shows us and proves to be the person responsible for receiving him / her. Like other extra services, this has additional costs. For more information head over to any one of our desks or call 707 10 25 35 * - helpline and reservations of STP Airways.

*Only available for Portugal, at a cost of €0.10 + VAT per minute.

FILMES A BORDO

FILMS ON BORD

DESTAQUE / HIGHLIGHT

The Great Gatsby

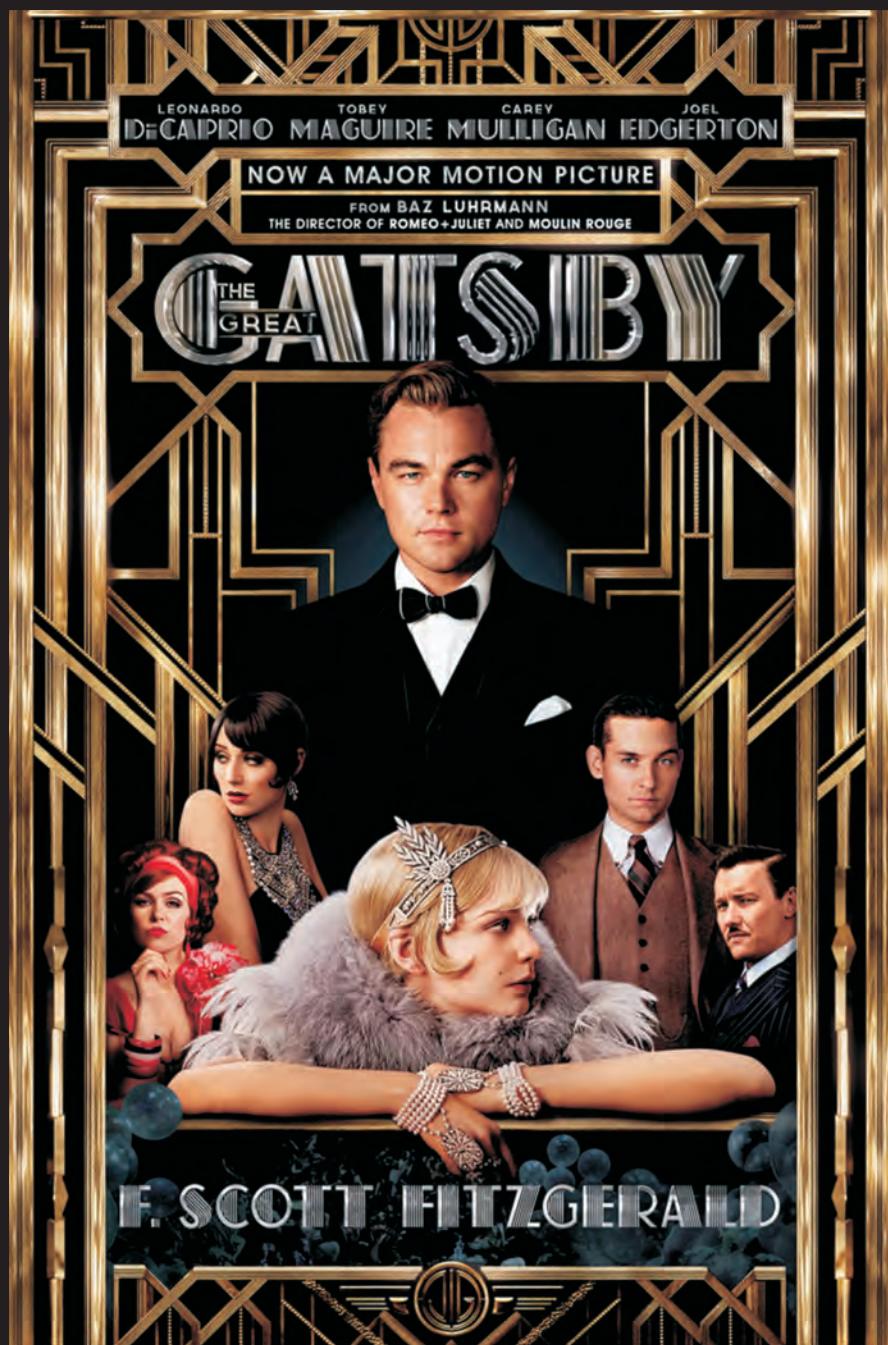
143min
2013

Drama | Romance
Drama | Romance

Um veterano da guerra do Oeste encontra-se embrenhado no passado e no estilo de vida do seu vizinho milionário.

A Midwestern war veteran finds himself drawn to the past and lifestyle of his millionaire neighbor.

Director
Baz Luhrmann
Actores / Stars
Leonardo DiCaprio,
Carey Mulligan, Joel Edgerton



PT/ Para que a sua viagem se torne mais aprazível
desfrute de um bom filme a bordo

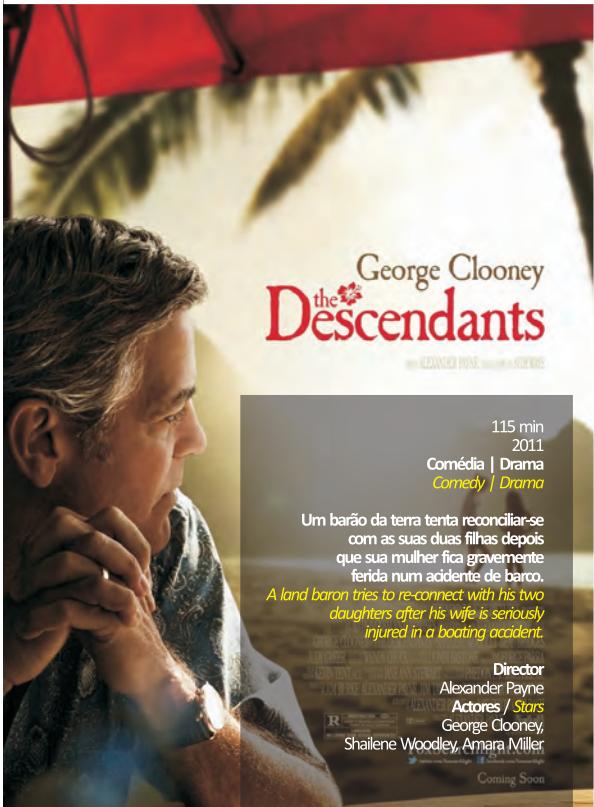
EN/ To make your journey more pleasant,
enjoy a good movie on board

Por razões de força maior e de actualização dos filmes a bordo, estes poderão ser alterados sem aviso prévio e sem prejuízo para a euroAtlantic airways,
pelo que em caso de imprevisto apresentamos as nossas sinceras desculpas /

*For reasons of force majeure, the list of these movies may be changed without previous notice and without prejudice for euroAtlantic airways,
so in case of this unexpected change, we apologize in advance*

Filmes disponíveis em Novembro de 2013 nos voos de longo curso / Movies available in November 2013 in long haul flights

Séries apenas disponíveis em voos de médio curso / Series only available in medium haul flights



... e as nossas séries de TV! / ... and our TV series!

30 min cada / each



2 LISTEN

CANAIS / CHANNELS

1 CLASICAL INSPIRATIONS



MOZART

- 1 Violin Concerto in D Major, Op. 61: III. Rondo allegro
Isabelle Faust, Claudio Abbado & Orchestra Mozart
- 2 Padmavati Suite No. 1: I. Prelude
Stephane Denève & Royal Scottish National Orchestra
- 3 La Bohème: "Che gelida manina"
Berliner Philharmoniker, Herbert von Karajan & Luciano Pavarotti
- 4 Tambourin chinois, Op. 3 - David Garrett, Royal Philharmonic Orchestra & Ion Marin
- 5 Les Paladins - Extract: C'est Trop Soupirer
Carolyn Sampson, Ex Cathedra & Jeffrey Skidmore
- 6 A London Symphony (Symphony No. 2), in G major: III. Scherzo [Nocturne]: Allegro vivace
Rochester Philharmonic Orchestra & Christopher Seaman
- 7 Teseo : Act 3 "Egeo Di Qui Venir M'impose" [Arcane, Agilea, Clizia]
Les Musiciens du Louvre & Marc Minkowski
- 8 Clarinet Concerto No. 1 in F Minor, Op. 73, J. 114: II. Adagio ma non troppo
Michael Collins & City of London Sinfonia
- 9 Without A Song
Noah Stewart, Philharmonia Orchestra & Nicholas Dodd
- 10 Sonata No. 1 for Violin and Piano in D Minor, Op. 75: Allegro agitato
Joshua Bell & Jeremy Denk
- 11 Benedictus
Choir of New College, Oxford & Edward Higginbottom

2 AFRICAN MODS



ROCKET JUICE & THE MOON

- 1 Bibisa (feat. Fatoumata Diawara)
Roberto Fonseca
- 2 Fanta Bourama (Djelimady Tounkara)
African Guitars Anthology
- 3 Redemption Song
Angélique Kidjo
- 4 Taare
Zita Swoon Group
- 5 Chop Up (feat. M.anifest & M3nsa)
Rocket Juice & The Moon
- 6 Soul Is Heavy
Nneka
- 7 Waide Nayde
Julu
- 8 Iyat Idounia Ayasahen (Another Life)
Bomboino
- 9 Sorongo
Calle 13, Seun Kuti & Sammy Tanco
- 10 Dougou Badia
Amadou & Mariam
- 11 Aden Osannat
Tinariwen
- 12 All the Same (feat. Dave Matthews)
Vieux Farka Touré
- 13 Bobo Yengue
Burkina Electric

3 INTERNATIONAL POP



ROXETTE

- 1 Keep the Lights On
Joyce
- 2 Naked (feat. Enrique Iglesias)
Dev
- 3 Thank You
Estelle
- 4 Lady Godiva
David Garrett, Royal Philharmonic
Alex Day
- 5 Young Homie
Chris Rene
- 6 The First Time Ever I Saw Your Face
Matt Cardle
- 7 Love U Betta
Neon Hitch
- 8 Show Me
Big Time Rush
- 9 Eyes Wide Open
Gotye
- 10 Cloak & Dagger
The Asteroids Galaxy Tour
- 11 Single Blank Canvas
Jodie Marie
- 12 Mrs. Right
Mindless Behavior
- 13 She Doesn't Mind
Sean Paul
- 14 One Thing
One Direction
- 15 Who Says You Can't Have It All (StreetDance 2 Mix)
Dionne Bromfield
- 16 Skyscraper
Demi Lovato
- 17 It's Possible (Version One)
Roxette

4 ALL THAT JAZZ



HERBIE HANCOCK

- 1 Riot
Herbie Hancock
- 2 Optimism
Vijay Iyer Trio
- 3 The Squire
The Mick Nock Underground
- 4 M.B.
Brad Mehldau Trio
- 5 Personal Legend
John Beasley, Robert Hurst & Vinnie Colaiuta
- 6 Third Stone from the Sun
The Jimi Hendrix Experience
- 7 The Funky Joint
Paul Brown
- 8 Adieu Chérie
Guillaume de Chassy
- 9 The Unconditional Secret
Andy Sheppard, Michel Benita & Sebastian Rochford
- 10 Dreaming (with Giordano Gambogi)
Mario Biondi
- 11 102%
The New Mastersounds
- 12 Spectrum
Billy Cobham

5 BRAZILIAN VIBE



- 1 Una Strana Coppia
Ennio Morricone & Solisti e Orchestre del Cinema Italiano
2 Casticais
Ive Mendes
3 Moca
Wando
4 The More I Love You I Love You
More
Piero Piccioni
5 Pra gentile fazer mais um Samba
Wilson das Neves
6 Liebestraum
Ike Quebec
7 Son Los Pachangueros
Lou Perez Y Su Orquesta
8 Sway (Quien Sera)
Rosemary Clooney
9 Cheeka's Dance
Richard Groove Holmes
10 Entre Amigos
Stan Getz
11 Insensatez
Elis Regina
12 Samba Colorido
Fernanda
13 Na Casa de Sinhá
Benito Di Paula
14 Manha de Carnaval
Toquinho
15 Nascimento de um príncipe africano
Jorge Ben

euroatlantic.pt

6 EASY LISTENING



- 1 For the Good Times
Perry Como
- 2 All the Way
Harry Connick, Jr.
- 3 Holly Holy
Neil Diamond
- 4 I'll Be Seeing You
Dean Martin
- 5 Crying
Roy Orbison
- 6 Raining In My Heart
Buddy Holly
- 7 Imo
Black Truth Rhythm Band
- 8 Can't Get Used to Losing You
Andy Williams
- 9 Elusive Butterfly
Val Doonican
- 10 I Left My Heart In San Francisco
Tony Bennett
- 11 Careless Hands
Des O'Connor
- 12 Love Letters In The Sand
Pat Boone
- 13 Through the Tulips With Me
Tiny Tim
- 14 Itsy Bitsy Teenie Weenie Yellow
Brian Hyland
- 15 How About That
Adam Faith
- 16 From Russia With Love
Matt Monro
- 17 Tulips from Amsterdam
Max Bygraves
- 18 Once Upon a Dream
Billy Fury
- 19 What A Wonderful World
Vera Lynn
- 20 Georgia On My Mind
Willie Nelson
- 21 Mona Lisa
Nat "King" Cole

7 BEYOND THE COULDS



JEFFREY KOEPPER

- 1 The Enlightened Path
Jonn Serrie
- 2 Sky Resonance
Max Corbacho
- 3 Journey to Forever
John Lyell
- 4 The Shimmering Sea
David Garrett, Royal Philharmonic Telomere
- 5 2/2
Carolyn Sampson, Ex Cathedra & Brian Eno
- 6 For the Joy of It All
Karunesh
- 7 The Traveler
Erik Wøllo
- 8 Rising Sun
Jeffrey Koepper
- 9 When the Raven Flies
Steve Roach & Brian Parnham

8 PORTUGUESE AND LATIN HITS



- 1 O Lume
Mafalda Veiga
- 2 Amor Clandestino
Maná
- 3 Queremos Paz (King Coya Remix)
Gotan Project
- 4 Basta Ya
Ricky Martin
- 5 Perdóname
Pablo Alborán
- 6 Si No Estás
Chayanne
- 7 Mientras Tanto
Pandora
- 8 Rayos de Sol (feat. Henry Mendez)
Jose De Rico
- 9 Vacación
Nelly Furtado
- 10 Primer Día
Julietta Venegas
- 11 Centro da Saudade
Carlinhos Brown
- 12 Violinos No Telhado
Pinto Ferreira
- 13 Heroe (Spanish)
Enrique Iglesias
- 14 Tus Ojos No Me Ven
Joey Montana
- 15 Que Hago Yo?
Ha-Ash

06 eaa magazine 47

RELAX

EAA INFORMATION SERVICES

Exercícios a bordo / In-flight workout

Apresentamos-lhe alguns dos exercícios que pode fazer a bordo / We show you some exercises to do on board

Apoie o pé nos calcanhares e, simultaneamente, com os dedos desenhe círculos / Ankle turns. Heels on the floor and, simultaneously, move your feet in a circular motion.



Levante a perna com o joelho enquanto contrai o músculo da coxa / Leg lift. Lift your knee whilst tensing thigh muscles



Levante os ombros e rode-os suavemente de dentro para fora e vice-versa / Shoulder circles. Raise your shoulders up and then move them forward, downward and then backward in a smooth circular movement.



Sente-se direito na cadeira e coloque os braços nos apoios da mesma, fazendo um ângulo de 90 graus. Levante a mão em direcção ao peito e baixe novamente à posição inicial / Forearm lift. Sit up straight in your seat and place your arms on the armrest, creating a 90 degree angle. Then lift your hand towards your chest and lower it back to the original position.



Eleve o braço, fazendo-o passar no peito e no ombro oposto. Com a outra mão, pressione suavemente o ombro do braço que se encontra alongado / Shoulder stretch. With your right hand, grab your left elbow and pull your outstretched left arm slowly toward your right shoulder. Then change arms.



Levante os calcanhares e apoie o pé nos dedos. Alterne o calcanhar com a ponta do pé / Foot lift. Place your heels on the floor and bring your toes up as high as you can. Then put both feet back flat on the floor. Pull your heels up while keeping the balls of your feet on the floor.



Levante a perna, agarre o joelho com as duas mãos e leve-a até ao peito. Segure firmemente e desça-a lentamente sem retirar as mãos do joelho / Knee to chest. Lift your leg, grab your knee with both hands and pull it towards your chest. Hold it tightly and slowly lower it without taking your hands off your knees.



Desça lentamente com as mãos até aos tornozelos. Devagar, volte à posição inicial / Forward bends. Bend slowly forward and "walk" your fingers along your shinbone to your ankles; slowly return to the starting position.



Levante um dos braços por detrás da cabeça e com a outra mão agarre o pulso do braço que se encontra por detrás da nuca e, suavemente, puxe esse braço / Arms stretch. Take one of your arms behind your head and with the other hand grab your wrist behind your head, and slowly push this arm



**Enquanto desfruta da sua viagem
delicie-se com estes pequenos mimos
que preparamos para si**

/ While you enjoy your trip, have fun
with these activities that we have
prepared for you

Além de se divertir e ocupar o tempo, vão ajudá-lo também a descontrair e a exercitar o raciocínio. O exercício físico passa aqui pela "ginástica cerebral" para estimular a sua mente. / Besides being fun and a way to spend time, it will also help you to relax and work out the reasoning. The exercise here is the "brain gym" to stimulate your mind.

2	1		4		7		3	5
					1			
9	7		8			6		1
8	3			6	2	5	4	
4					3			
6					9		8	3
1		2	9			3	5	
			2	1		9		6
7		9		4				

Fácil
Easy

6	3		8	7				
2						9	8	
8			2	5		6	3	
	2	3				7		
1			4					
3	9	6	7			5		2
	4		7			5		
8	1				6	7		
					1		3	

Médio
Medium

1	3	2				5	8	7
						3		
6		8	7				2	
			5					
4	1		6		9	7	5	
	7		3	4				8
4						2		
3			6	4				
5					2		1	

Difícil
Hard

Soluções
/ Solutions

	Fácil Easy		Médio Medium		Difícil Hard
--	---------------	--	-----------------	--	-----------------

euroatlantic.pt



LAST MINUTE...

PROVAVELMENTE O MELHOR B&B EM LISBOA

PROBABLY THE BEST B&B
IN LISBON

O Teatro B&B situado no Chiado abriu as suas portas ao mundo há um fantástico ano atrás, tendo como pano de fundo Lisboa. A cidade das 7 colinas, do fado, das sardinhas no pão, das mil cores, e por isso conhecida como a Cidade Luz. A sua viagem começa aqui mesmo ao lado, na zona mais boémia da cidade, passando por baixo das varandas adornadas pelas tradicionais sardinheiras e pelos enfeites deixados das festas de Santo António.

Entre ruas e ruelas vai deparar-se com belas igrejas e miradouros de beleza improvável onde a tradição se cola à modernidade e as vistas para o rio Tejo a beijar a cidade são as mais belas de maravilhar até os turistas mais viajados.

O Teatro B&B, decorado pelo conceituado cenógrafo José Costa Reis e totalmente trabalhado à mão com a mais minuciosa atenção, transporta-o numa viagem inesquecível pelo mundo das artes. Aqui vai encontrar as melhores camas de Lisboa, onde não é raro um hóspede pedir a referência do colchão.

Cada suite, na sua singularidade, é identificada por uma personagem da Commedia dell'arte sendo pensada para o transportar numa verdadeira viagem no tempo, permitindo encarnar cada uma das personagens e desfrutar do conforto e comodidade das instalações.

O famoso pequeno-almoço já deixou saudades nos hóspedes que por aqui passaram, e prima pela diversidade e abundância, repleto de iguarias bem portuguesas. Foi pensado ao pormenor para que aproveite, no seu todo, a estadia neste novo conceito de B&B. Numa recepção que trabalha 24 horas por dia, nenhum pedido é extravagante e encontrará as sugestões necessárias para obter a "Full Lisbon Experience".

Após um ano de grande sucesso, novidades se apresentam. As novas personagens do Teatro, brilham no topo do nosso edifício. Com vista para o Tejo, detalhes únicos e luxuriosos num espaço amplo de 70m2 onde apetece ficar e não sair, as suítes são uma tentação a que ninguém deve resistir. Pasquariello, Tartaglia e Pancrazio, juntam-se às personagens já conhecidas do B&B e prometem dar que falar.

The Teatro B&B located in Chiado, opens its doors to the world taking Lisbon's sceneries as background.

Lisbon – or Olissipo, as the Phoenicians use to call it – is the city of the 7 hills with its friendly neighborhood and fado, sardines with bread, the city of the thousand colors and therefore known as the City of Light, gives you a warmth welcome.

Your journey begins right here, close to the most bohemian parts of the city, passing below the embellished balconies with the traditional flowers – Sardinheiras – and by the ornaments left from Saint Antonio's festivities. Between streets and alleys, you will find beautiful churches and belvederes of improbable beauty, where tradition and modernity meet, as well as the views over River Tagus kissing the city the most beautiful ones you have ever seen, marveling even the most travelled tourists.

The Teatro B&B decorated by the renowned designer José Costa Reis, and fully hand-worked with most detailed attention, will transport you on an unforgettable journey through the arts world. Here you will find the best beds in Lisbon. Each suite is identified by a character from Commedia dell'arte, especially designed to transport you in a real time travel. Embody each of the characters and enjoy the comfort of our facilities.

At breakfast time, you will enjoy the taste of the marvelous delights that we will have at your disposal. Here you will find a exquisite selection, conceived in detail for you to enjoy entirely, this new concept of B&B. At our Reception open 24/7 no request is too much and you shall find the necessary recommendations to enjoy the 'Full Lisbon Experience'.

After a very successful year, we have some exciting news. New Teatro characters shine on the last floor of our building. With an amazing view over the Tagus river, luxurious and unique details and areas of 70m2, our new Suites are a temptation no one should resist. Pasquariello, Tartaglia and Pancrazio join the group of characters of our B&B and take their place as the new stars.

100

95

75

25

5

0

FLYING THE WORLD

EXPERIÊNCIA À VOLTA DO MUNDO / EXPERIENCE AROUND THE WORLD

AMERICA

ARGENTINA Malargüe
BARBADOS Barbados Adams
BRAZIL Iguazu's Waterfalls / Fortaleza / João Pessoa / Manaus / Natal A. Severo / Porto Seguro / Recife / Guararapes / Rio de Janeiro / São Paulo-Guarulhos / Salvador-Dois de Sул
CANADA Montreal / Mirabel / Quebec / J. Lesage Intl / Toronto Intl / L.B. Pг
CUBA Camaguey / Agramonte / Cayo Largo Del Sur / Habana Intl / Jose Mar / Varadero
DOMINICAN REPUBLIC La Romana / Puerto Plata / Punta Cana / Santo Domingo
DUTCH ANTILLES Curacao Intl / St. Martin Intl
FRENCH ANTILLES Pointe-à-Pitre
GREENLAND Sondre Stromfjord
HAWAII Kona Keahole Intl Airport
JAMAICA Montego Bay
MEXICO Cancun / City of Mexico Juarez / Ixtapa / Zihuatanejo
PERU Lima J. Chavez
URUGUAY Montevideo Carrasco
USA Las Vegas McCarran / Miami Intl / Newark / New York / Orlando Intl-Florida / Orlando / Stanford / Providence / Sawyer Intl Airport / Washington Dulles
VENZUELA Caracas Maiquetia / Valencia

• AEROPORTOS ONDE OPERAMOS / AIRPORTS WHERE WE FLY